叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 加拿大日历：第十二章歌词(a Canadian Calendar Xii Lyrics) 000001

2. 加拿大日历：第十二章歌词(a Canadian Calendar Xii Lyrics) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加拿大日历：第十二章歌词(A Canadian Calendar XII Lyrics)

[ə; eɪ] [kə'neɪdiən]
A **CANADIAN**
一个 加拿大

一位加拿大人

['kælɪndər] :
CALENDAR **:**
日历 :

日历：

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['lɪrɪks]
XII **LYRICS**
十二 歌词

XII 歌词

['frænsɪs] ['ʃə:mən]
Francis **Sherman**
弗朗西斯 谢尔曼

弗朗西斯·谢尔曼

[a'bana, ɑ:'vɑ:nɑ:] : [ˌɛmˌsi:'ɛm]
HABANA **:** **MCM**
哈瓦那 : MCM

哈瓦那：MCM

[tu:; tə]
To
到

到

[ef] . [eɪtʃ] . [di:] .
F **.** **H** **.** **D** **.**
F . H . D .

全高清

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['lɪrɪks] : [ə; eɪ] [lɪst] .
LYRICS **:** **A** **LIST** **.**
歌词 : 一个 列表 .

歌词：列表。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
IN **THE** **NORTH** **.**
在 这 北 .

在北方。

[ə; eɪ] [roʊd] [sɔ:ŋ] [ɪn] [meɪ] .
A **ROAD** **SONG** **IN** **MAY** **.**
一个 路 歌曲 在 可能 .

五月的一首公路之歌。

[ðə; ði] ['lændzmən] .
THE **LANDSMAN** **.**
这 土地管理者 .

土地管理者。

[ðə; ði] [goʊst] .
THE **GHOST** **.**
这 鬼 .

幽灵。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] .
A **SONG** **IN** **AUGUST** **.**
一个 歌曲 在 八月 .

八月的一首歌。

[tuː; tə] ['ɔːtəm] .
TO **AUTUMN** **.**
到 秋天 .

到秋天。

[θriː] [greɪ] [deɪz] .
THREE **GREY** **DAYS** **.**
三 灰色的 天 .

连续三天阴天。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] .
THE **WATCH** **.**
这 手表 .

手表。

[ðə; ði] ['siːkəz] .
THE **SEEKERS** **.**
这 寻求者 .

探索者。

['feloʊʃɪp] .
FELLOWSHIP **.**
奖学金 .

奖学金。

[ðə; ði] ['lɑːdʒər] .
THE **LODGER** **.**
这 房客 .

房客。

[mɑːrtʃ] [wɪnd] .
MARCH **WIND** **.**
行进 风 .

三月之风。

[aɪ] . [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
I **.** **IN** **THE** **NORTH** **.**
我 . 在 这 北 .

一、在北方。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [ə'gen] [tə'geðər]
Come **,** **let** **us** **go** **and** **be** **glad** **again** **together**
来 , 让 我们 去 和 是 高兴的 再次 一起

来吧，让我们一起走，再次享受快乐吧。

[wer] [ʌv; əv][oʊld]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpənd][ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː]

Where	of	old	our	eyes	were	opened	and	we	knew	that	we	were	free
在哪里	的	老的	我们的	眼睛	是	打开	和	我们	知道	那	我们	是	自由的

!

!

!

从前，我们的双眼被打开，我们才知道自己自由了！

[kʌm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪprəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][hæv; həv] [luːst] [ðə; ðɪ] ['teðər]

Come	,	for	it	is	April	,	and	her	hands	have	loosed	the	tether
来	,	为了	它	是	四月	,	和	她	双手	有	松开	这	系绳

来吧，因为已是四月，她的手已解开了束缚。

[ðæt] [hæz; həz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] . — [huː] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [mɔːr] [ðæn; ðən]

That	has	bound	for	long	her	children	.	—	who	her	children	more	than
那	有	边界	为了	长的	她	孩子们	.	—	WHO	她	孩子们	更多的	比

[wiː; wi] ?

we	?
我们	?

这早已深深地影响了她的孩子们——还有谁比我们更了解她的孩子呢?

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[hɪr] [juː; jʊ][nɑːt] [haʊ] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] ['wɔːtərz] ['θʌndər]

hear	you	not	how	the	strong	waters	thunder
听到	你	不是	如何	这	强的	水	雷

你听不到汹涌的波涛声吗?

[daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɔːldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] ?

Down	through	the	alders	with	the	word	they	have	to	bring	?
向下	通过	这	桤木	和	这	单词	他们	有	到	带来	?

他们带着要带来的消息，穿过桤木林吗?

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [wɪn][ðə; ðɪ] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪðərd] [tɜːrf][ɪz]['ʌndər] ,

Even	now	they	win	the	meadow	and	the	withered	turf	is	under	,
甚至	现在	他们	赢	这	草地	和	这	干枯	草皮	是	在下面	,

即使现在，他们也占领了草地，枯萎的草皮也已倒下。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] , [ðə; ðɪ] ['wiləuz] ['kwɪvər][wɪð; wɪθ] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

And	,	above	,	the	willows	quiver	with	foreknowledge	of	the	spring	.
和	,	多于	,	这	柳树	颤动	和	预知	的	这	春天	.

而上方，柳树微微颤动，预感到春天即将到来。

[jeɪ] , [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] ['kʌmɪŋ] : [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [hɪlz] [hæv; həv][sent][ðem; ðəm] .

Yea	,	they	come	,	and	joy	in	coming	:	for	the	giant	hills	have	sent	them	.
是的	,	他们	来	,	和	喜悦	在	未来	:	为了	这	巨大的	丘陵	有	发送	他们	.

—

—

—

是的，他们来了，欢欣鼓舞地到来：因为是巍峨的群山差遣他们而来。

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtl] [wer] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [hæz; həz] [bɪlt] [hɜːr; hər] [θroʊn] :

The	hills	that	guard	the	portal	where	the	South	has	built	her	throne	:
这	丘陵	那	警卫	这	门户网站	在哪里	这	南	有	建造	她	王座	:

守护着南方建立王座之门的群山：

- [ðer; ðər] [kɔːrs] [ɪz] , — [kæn; kən] ['weɪsaɪd] [puːlz] ['kɑːntent][ðem; ðəm] ,

Unloitering	their	course	is	,	—	can	wayside	pools	content	them	,
-	他们的	课程	是	,	—	能	路边	游泳池	内容	他们	,

停止他们的航程是，——路边的水池能满足他们吗，

[huː] [wɜːr; wər][bɔːrn] [wer] [oʊld][paɪn] ['fɔrists] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [fər'evər] [moʊn] ?

Who	**were**	**born**	**where**	**old**	**pine**	**forests**	**for**	**the**	**sea**	**forever**	**moan**	**?**
WHO	是	出生	在哪里	老的	松树	森林	为了	这	海	永远	呻吟	?

谁出生在古老松林永远为大海哀鸣的地方?

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] , [wer] [fər'evər] [bluːm] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

And	**they**	**,**	**behind**	**the**	**hills**	**,**	**where**	**forever**	**bloom**	**the**	**flowers**	**,**
和	他们	,	在后面	这	丘陵	,	在哪里	永远	盛开	这	花朵	,

而它们，在山丘的背后，那里鲜花永不凋零。

[soʊ] [ðeɪ] ['evər] [noʊ] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'rɪzn] [ɜːrθ] ?

So	**they**	**ever**	**know**	**the**	**worship**	**of**	**the**	**re**	**-**	**arisen**	**Earth**	**?**
所以	他们	曾经	知道	这	崇拜	的	这	关于	-	出现	地球	?

所以他们是否了解对复活地球的崇拜?

[duː][ðer; ðər][hændz]['evər][klæsp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [æz; əz]['aʊərz] ,

Do	**their**	**hands**	**ever**	**clasp**	**such**	**a**	**happiness**	**as**	**ours**	**,**
做	他们的	双手	曾经	搭扣	这样的	一个	幸福	作为	我们的	,

他们的双手是否也曾拥有过像我们一样的幸福?

[naʊ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [foʊm] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['graːsiz][hæv; həv][ðer; ðər][bɜːrθ] ?

Now	**the**	**waters**	**foam**	**about**	**us**	**and**	**the**	**grasses**	**have**	**their**	**birth**	**?**
现在	这	水	泡沫	关于	我们	和	这	草	有	他们的	出生	?

现在，水花四溅，青草破土而出?

[fer] [ɪz][ðer; ðər][lænd] , — [jeɪ] [fer] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['driːmiŋ] , —

Fair	**is**	**their**	**land**	**,**	**—**	**yea**	**fair**	**beyond**	**all**	**dreaming**	**,**	**—**
公平的	是	他们的	土地	,	—	是的	公平的	超过	全部	做梦	,	—

他们的土地真美，美得超乎想象，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] ;

With	**its**	**sun**	**upon**	**the**	**roses**	**and**	**its**	**long**	**summer**	**day**	**;**
和	它是	太阳	之上	这	玫瑰	和	它是	长的	夏天	天	;

阳光洒在玫瑰上，夏日漫长;

[jet] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['envi] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ]

Yet	**surely**	**they**	**must**	**envy**	**us**	**our**	**vision**	**of**	**the**	**gleaming**
然而	一定	他们	必须	嫉妒	我们	我们的	想象	的	这	闪闪发光

然而，他们肯定羡慕我们对闪耀景象的憧憬。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdiːz] [waɪt] [θroʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [wei] .

Of	**our**	**lady's**	**white**	**throat**	**as**	**she**	**comes**	**her**	**ancient**	**way**	**.**
的	我们的	女士的	白色的	喉	作为	她	来	她	古老的	方式	.

圣母玛利亚洁白的喉咙，伴着她古老的道路而来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [jɪr] [ɪz]['nevər]['eɪprəl] — [oʊ] [wʌt] [wɜːr; wər] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] !

For	**their**	**year**	**is**	**never**	**April**	**—**	**Oh**	**what**	**were**	**Time**	**without**	**her**	**!**
为了	他们的	年	是	绝不	四月	—	哦	什么	是	时间	没有	她	!

因为他们的一年永远不会是四月——没有她，时间会是什么样子!

[jeɪ] , [ðə; ði] ['drɪftɪd] [snəuz] [meɪ] ['kʌvər] [ˌjuː 'es] , [jet] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [kəm'pleɪn] :

Yea	**,**	**the**	**drifted**	**snows**	**may**	**cover**	**us**	**,**	**yet**	**shall**	**we**	**not**	**complain**	**:**
是的	,	这	漂移	雪	可能	覆盖	我们	,	然而	将	我们	不是	抱怨	:

是啊，积雪或许会将我们掩埋，但我们又怎能抱怨呢?

['noʊɪŋ] [wel] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] ['eɪprəl] — [ɔːl][hɜːr; hər] ['reɪmənt] [bloʊn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] —

Knowing	**well**	**our**	**Lady**	**April**	**—**	**all**	**her**	**raiment**	**blown**	**about**	**her**	**—**
会心	出色地	我们的	女士	四月	—	全部	她	服饰	吹	关于	她	—

深知我们四月夫人——她所有的衣服都被风吹得乱七八糟——

[wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɪsɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌʌnri'membəd] [peɪn] !

Will	**return**	**with**	**many**	**kisses**	**for**	**our**	**unremembered**	**pain**	**!**
将要	返回	和	许多	吻	为了	我们的	被遗忘的	疼痛	!

我会带着无数的吻回来，抚慰我们早已遗忘的伤痛!

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [roʊd] [sɔːŋ] [ɪn] [meɪ] .
A ROAD SONG IN MAY .
一个 路 歌曲 在 可能 .

五月的一首公路之歌。

[oʊ] [kʌm] !
O come !
哦 来 !

哦，来吧!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['ʃʊrli] [meɪ] ?
Is it not surely May ?
是 它 不是 一定 可能 ?

难道现在不是五月吗?

[ðə; ði] [jɪr] [ɪz][æt; ət][ɪts] [pɔɪz] [tə'deɪ] .
The year is at its poise today .
这 年 是 在 它是 沉着 今天 .

一年之始，正值关键时刻。

['nɔːrθwərd] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['dɪstənt] [biːt]
Northward , I hear the distant beat
向北 , 我 听到 这 遥远 打

向北，我听见远处传来的节拍声

[ʌv; əv] ['sprɪŋz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [fiːt] :
Of Spring's irrevocable feet :
的 春天 不可撤销的 脚 :

春天不可阻挡的脚步:

[tə'mɑːroʊ] [dʒuːn] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] .
Tomorrow June will have her way .
明天 六月 将要 有 她 方式 .

明天琼就会如愿以偿。

[oʊ] ['tɔːni] ['wɔːtərz] , [flekt] [wɪð; wɪθ][sʌn] ,
O tawny waters , flecked with sun ,
哦 黄褐色 水 , 有斑点的 和 太阳 ,

哦，泛着黄褐色的海水，点缀着阳光，

[kʌm] : [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['leɪbər] [ɔːl][ɑːr; ər] [dʌn] .
Come : for your labours all are done .
来 : 为了 你的 劳动 全部 是 完毕 .

来吧，因为你所有的劳作都已完成。

[ðə; ði] [greɪ] [snoʊ] [fədɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ;
The grey snow fadeth from the hills ;
这 灰色的 雪 费德斯 从 这 丘陵 ;

山上的灰色积雪渐渐消融;

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [mɪlz]
And toward the sound of waking mills
和 朝向 这 声音 的 醒来 磨坊

朝着磨坊苏醒的声音走去

[swɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [rɑːfts][ɪn] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
Swing the brown rafts in , one by one .
摇摆 这 棕色的 木筏 在 , 一 经过 一 .

把棕色木筏一个接一个地吊进来。

[oʊ] [biːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] - [bluːmz] ,

O	bees	among	the	willow	-	blooms	,
哦	蜜蜂	之中	这	柳	-	花朵	,

柳树花丛中的蜜蜂啊，

[fərˈget] [jʊr; jər] [ˈempti] [ˈwæksn][ruːmz; rʊmz]

Forget	your	empty	waxen	rooms
忘记	你的	空的	蜡质	房间

忘掉你那些空荡荡的蜡屋吧

[əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ʃer] [ˈaʊər; ɑːr][ˈgoʊldən][ˈaʊərz] !

Awhile	,	and	share	our	golden	hours	!
一会儿	,	和	分享	我们的	金的	小时	!

稍作停留，一起享受这美好的时光吧!

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [kʌm] , [ðə; ði]['leɪtər] ['flaʊərz] ,

Will	they	not	come	,	the	later	flowers	,
将要	他们	不是	来	,	这	之后	花朵	,

晚开的花不会来了吗?

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] ?

With	their	old	colours	and	perfumes	?
和	他们的	老的	颜色	和	香水	?

还是他们以前的颜色和香水吗?

[oʊ][wɪnd] [ðæt] [blɑːwɛθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] ,

O	wind	that	bloweth	from	the	west	,
哦	风	那	吹	从	这	西方	,

西风啊，

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [roʊd][ðə; ði][best] ?

Is	not	this	morning	road	the	best	?
是	不是	这	早晨	路	这	最好的	?

今早的路况是不是最好?

— [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][hænd][ɪn][hænd] , [æz; əz] [friː]

—	Let	us	go	hand	in	hand	,	as	free
—	让	我们	去	手	在	手	,	作为	自由的

让我们携手同行，自由自在。

[ænd; ənd][glæd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [biː; bi]

And	glad	as	little	children	be
和	高兴的	作为	小的	孩子们	是

像小孩子一样快乐

[ðæt] ['fɑːloʊ] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - [driːmd] - [ʌv; əv][kwest] !

That	follow	some	long	-	dreamed	-	of	quest	!
那	跟随	一些	长的	-	梦见	-	的	寻求	!

那是为了完成一项梦寐以求的冒险!

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['lændzmən] .

THE	LANDSMAN	.
这	土地管理者	.

土地管理者。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	It	well	may	be	just	as	you	say	,
"	它	出色地	可能	是	只是	作为	你	说	,

"很可能正如你所说，

[wɪl] ['kɑːrvər] , [ðæt] [jʊr; jər][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [truː] ;
Will Carver , that your tales are true ;
将要 卡弗 , 那 你的 故事 是 真的 ;

威尔·卡弗，你的故事是真的；

[jet] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ə'weɪ] ,
Yet think what I must put away ,
然而 思考 什么 我 必须 放 离开 ,

但想想我必须放下什么，

[wɪl] ['kɑːrvər] , [ɪf] [seɪl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Will Carver , if sail with you . "
将要 卡弗 , 如果 帆 和 你 . "

威尔·卡弗，如果和你一起航行的话。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][seɪl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ([ðə; ði][wɪnd]
" If you should sail with me (the wind
" 如果 你 应该 帆 和 我 (这 风

“如果你与我一同航行（风）

[ɪz] [west] , [ðə; ði] ['taɪdz] [æt; ət] [fʊl] , [maɪ][men] !)
Is west , the tide's at full , my men !)
是 西方 , 这 潮汐 在 满的 , 我的 男人 !)

往西走，潮水涨到顶了，弟兄们!

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd]
The things that you have left behind
这 事物 那 你 有 左边 在后面

你留下的东西

[wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] . "
Will be as nothing to you then . "
将要 是 作为 没有什么 到 你 然后 . "

到那时，对你来说就什么都不是了。

" ['ɪnlənd] , [its] [dʒuːn] !
" Inland , it's June !
" 内陆 , 它是 六月 !

“内陆地区，现在是六月！”

[ænd; ənd][bɜːrdz] [sɪŋ]
And birds sing
和 鸟类 唱歌

鸟儿歌唱

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] , [aɪ] [noʊ] ;
Among the wooded hills , I know ;
之中 这 树木繁茂的 丘陵 , 我 知道 ;

我知道，在树木繁茂的山丘间；

[bɪ'twiːn] [griːn] [fiːldz] , ,
Between green fields , unhastening ,
之间 绿色的 字段 , 不慌不忙 ,

在绿茵茵的田野间，不慌不忙，

[ðə; ði] - ['ʃædoʊd] ['wɔːtərz] [floʊ] .
The Nashwaak's shadowed waters flow .
这 - 阴影 水 流动 .

纳什瓦克河的阴影笼罩着河水。

" [wʌt] [noʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz]
" What know you of such things as these
" 什么 知道 你 的 这样的 事物 作为 这些

你们对这些事又了解多少呢?

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪ] [siː] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] ， —

Who	**have**	**the**	**grey**	**sea**	**at**	**your**	**door**	**，**	**—**
WHO	有	这	灰色的	海	在	你的	门	，	—

谁家门口就是灰蒙蒙的大海？——

[huːz] [pæθ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] ['waɪndz] [pliːz]

Whose	**path**	**is**	**as**	**the**	**strong**	**winds**	**please**
谁	小路	是	作为	这	强的	风	请

谁的道路如强风般变幻莫测

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv] [ʃɔːr] ？ "

Beyond	**this**	**narrow**	**strip**	**of**	**shore**	**？**	**"**
超过	这	狭窄的	条	的	支撑	？	"

越过这片狭窄的海岸线呢？

" [jʊr; jər] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ！

"	**Your**	**fields**	**and**	**woods**	**！**
"	你的	字段	和	树林	！

“你的田野和树林！”

[naʊ] ， ['ænsər] [ˌem 'iː] :

Now	**，**	**answer**	**me**	**:**
现在	，	回答	我	:

现在，回答我的问题:

[ʌp] [wʌt] [griːn] [pæθ] [hæv; həv][jʊr; jər] [fiːt] [rʌn]

Up	**what**	**green**	**path**	**have**	**your**	**feet**	**run**
向上	什么	绿色的	小路	有	你的	脚	跑步

你的双脚沿着哪条绿径奔跑

[soʊ][waɪd][æz; əz][maɪn] ， [wen] [ðə; ði] [diːp] [siː]

So	**wide**	**as**	**mine**	**，**	**when**	**the**	**deep**	**sea**
所以	宽的	作为	矿	，什么时候		这	深的	海

像我的一样宽广，当深海

[laɪz] [ɔːl] - [ʌn'kʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ?

Lies	**all**	**-**	**uncovered**	**to**	**the**	**sun**	**?**
谎言	全部	-	裸露	到	这	太阳	?

谎言全都暴露在阳光下了?

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪlz]

And	**down**	**the**	**hollows**	**of**	**what**	**hills**
和	向下	这	空心	的	什么	丘陵

沿着山丘的洼地往下走

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] — [hæf][soʊ][glæd][ʌv; əv] [hɑːrt]

Have	**you**	**gone**	**—**	**half**	**so**	**glad**	**of**	**heart**
有	你	已消失	—	一半	所以	高兴的	的	心

你走了吗？——心中一半是欣喜。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] ['aʊər; ɑːr][seɪl] [fɪlz]

As	**you**	**shall**	**be**	**when**	**our**	**sail**	**fills**
作为	你	将	是	什么时候	我们的	帆	填充

当我们的帆装满水时，你也将如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [raɪd][fɑːr][ə'pɑːrt] ? "

And	**the**	**great**	**waves**	**ride**	**far**	**apart**	**?**	**"**
和	这	伟大的	波浪	骑	远的	除	?	"

巨浪之间相隔很远吗?

" [oʊ] ! [hæf][jʊr; jər][laɪf][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

"	**O**	**!**	**half**	**your**	**life**	**is**	**good**	**to**	**live**	**,**
"	哦	！	一半	你的	生活	是	好的	到	居住	,

“哦！人生的一半时光是美好的，值得好好珍惜。”

[wɪl] ['kɑːrvər] ; [jet] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,
Will Carver ; yet , if I should go ,
将要 卡弗 ; 然而 , 如果 我 应该 去 ,

威尔·卡弗；然而，如果我走了，

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv]
What are the things that you can give
什么 是 这 事物 那 你 能 给

你能提供什么?

[lest] [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] !
Lest I regret the things I know !
免得 我 后悔 这 事物 我 知道 !

免得我后悔知道这些事!

" [lest] [aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði][oʊld]['laɪfs] [weɪ] ?
" Lest I desire the old life's way ?
" 免得 我 欲望 这 老的 生活的 方式 ?

难道我会怀念过去的生活方式吗?

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [taʊn] ?
The noises of the crowded town ?
这 噪音 的 这 挤 镇 ?

拥挤城镇的喧嚣声?

[ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] , [wer] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
The busy streets , where , night and day ,
这 忙碌的 街道 , 在哪里 , 夜晚 和 天 ,

熙熙攘攘的街道，日夜不停地

[ðə; ði] ['træfikəz] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ? "
The traffickers go up and down ? "
这 贩运者 去 向上 和 向下 ? "

人贩子们来回走动吗?

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðiːz] ?
" What can I give for these ?
" 什么 能 我 给 为了 这些 ?

我能用什么来换取这些东西呢?

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,

唉,

[ðæt] [ɔːl] [ʌn'tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [pæθ] [mʌst; məst][biː; bi] !
That all unchanged your path must be !
那 全部 未更改 你的 小路 必须 是 !

你的道路必须保持不变!

[streɪndʒ] [laɪts] [ʃæl; ʃəl]['oʊpən][æz; əz][wiː; wi] [pæs]
Strange lights shall open as we pass
奇怪的 灯 将 打开 作为 我们 经过

当我们经过时，奇异的光芒将会开启。

[ænd; ənd]['eɪliən] [weiks] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [siː] ;
And alien wakes traverse the sea ;
和 外星人 醒来 横穿 这 海 ;

外星生物的踪迹横渡大海;

" [jʊr; jər] [ɪrz] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] ([ə'krɔːs] [jʊr; jər] [sliːp])
" Your ears shall hear (across your sleep)
" 你的 耳朵 将 听到 (穿过 你的 睡觉)

"你的耳朵将在睡梦中听到"

[nuː] [heilz] , [rɪ'moʊt] , [dɪs'kwaɪɪtid] ,
New hails , remote , disquieted ,
新的 冰雹 , 偏僻的 , 不安 ,

新冰雹，遥远，不安，

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][hænd] - [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]
For not a hand - breadth of the deep
为了 不是 一个 手 - 宽度 的 这 深的

哪怕是深渊的一寸之宽

[bʌt; bət][hæz; həz][tuː; tə] [suːð] [sʌm; səm] ['restləs] [ded] .
But has to soothe some restless dead .
但 有 到 舒缓 一些 不安 死的 .

但他必须安抚一些不安的亡灵。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
" These things shall be .
" 这些 事物 将 是 .

这些事必将发生。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
And other things ,
和 其他 事物 ,

以及其他事情，

[aɪ] [θɪŋk] , [nɑːt][kwaɪt][soʊ][sæd][æz; əz] [ðiːz] !
I think , not quite so sad as these !
我 思考 , 不是 相当 所以 伤心 作为 这些 !

我觉得，没有这些那么悲伤!

— [noʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [sɪŋz]
— Know you the song the rigging sings
— 知道 你 这 歌曲 这 索具 唱歌

—了解索具所唱的歌

[wen] [ʌp][ðə; ði]['oʊp(ə)l] - ['tɪntɪd] ['siːz]
When up the opal - tinted seas
什么时候 向上 这 蛋白石 - 有色 海域

当驶向蛋白石色的大海

" [ðə; ði] [sloʊ] [saʊθ] - [wɪnd] [kʌmz] ['æmərəsli] ?
" The slow south - wind comes amorously ?
" 这 慢的 南 - 风 来 深情地 ?

"缓慢的南风带着爱意而来？"

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɑːr][seɪl]
The sudden gleam of some far sail
这 突然 闪耀 的 一些 远的 帆

远处某艘帆船突然闪过一道光芒。

['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [glæd] [wei] [æz; əz][wiː; wi] ,
Going the same glad way as we ,
去 这 相同的 高兴的 方式 作为 我们 ,

和我们一样，兴高采烈地走上这条路。

['heɪstɪli] , [lest][ðə; ði] [gʊd] [wɪnd][feɪl] ?
Hastily , lest the good wind fail ?
草草 , 免得 这 好的 风 失败 ?

匆忙行事，以免好风停息?

" [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [kʌm] ([soʊ][streɪndʒ] , [soʊ] [fer] !)
" The dreams that come (so strange , so fair !)
" 这 梦境 那 来 (所以 奇怪的 , 所以 公平的 !)

"那些梦境（如此奇特，如此美好！）"

[wen] [ɔːl][jʊr; jər][wɜːrld][laɪz] [wel] [wɪˈðɪn]
When all your world lies well within
什么时候全部 你的 世界 谎言 出色地 之内

当你的整个世界都安然无恙时

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l] [wer]
The moving magic circle where
这 移动 魔法 圆圈 在哪里

移动的魔法阵

[ðə; ði] [siː] ['ɛndz][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz] [bɪ'gɪn] ? " . . . . . .
The sea ends and the skies begin ? " . . . . . .
这 海 结束 和 这 天空 开始 ? " . . . . . .

大海的尽头是天空的起点吗？".....

. . . . . " [wʌt] [pɔːrt][ɪz] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][ə'stɜːrn] ,
. . . . . " What port is that , so far astern ,
. . . . . " 什么 港口 是 那 , 所以 远的 倒车 ,

....."那是什么港口？那么远，在船尾？"

[wɪl] ['kɑːrvər] ?
Will Carver ?
将要 卡弗 ?

威尔·卡弗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [maɪlz]
And how many miles
和 如何 许多 英里

还有多少英里

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][rʌn] [er] [ðə; ði][taɪd][tɜːrn] ?
Shall we have run ere the tide turn ?
将 我们 有 跑步 埃雷 这 潮 转动 ?

我们是否应该在潮水转向前逃走?

— [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [aɪlz] ?
— And is it far to the farthest isles ?
— 和 是 它 远的 到 这 最远 岛屿 ?

——到最远的岛屿很远吗?

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

"IV.

[ðə; ði] [goʊst] .
THE GHOST .
这 鬼 .

幽灵。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [wʊd]
Just where the field becomes the wood
只是 在哪里 这 场地 变成 这 木头

田野与树林交界处

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə'gen]
I thought I saw again
我 想法 我 锯 再次

我好像又看到了。

[hɜːr; hər][oʊld] [rɪ'membər] [feɪs] — [meɪd] [greɪ]
Her old remembered face — made grey
她 老的 记得 脸 — 制成 灰色的

她记忆中那张苍老的脸——已经灰白了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][reɪn] .

As	it	had	known	the	rain	.
作为	它	有	已知	这	雨	.

它早已习惯了雨水。

[ðə; ði] [triːz] [groʊ] [ˈθɪkli] [ðer; ðər] ; [noʊ] [pleɪs]

The	trees	grow	thickly	there	;	no	place
这	树木	生长	浓密	那里	;	不	地方

那里树木茂密，寸草不生。

[hæz; həz][hæf][soʊ] [ˈmeni] [triːz] ;

Has	half	so	many	trees	;
有	一半	所以	许多	树木	;

树木数量只有原来的一半;

[ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [θɪŋz] [ɪˈluːd] [wʌn][ðer; ðər]

And	hunted	things	elude	one	there
和	猎杀	事物	躲避	一	那里

而猎物在那里总是逃脱不了猎物的追捕。

[laɪk] [ˈeɪnʃənt] [ˈmeməriz] .

Like	ancient	memories	.
喜欢	古老的	回忆	.

如同古老的记忆。

[ðə; ði] [pæθ] [ɪtˈself][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ,

The	path	itself	is	hard	to	find	,
这	小路	本身	是	难的	到	寻找	,

这条路本身就很难找到。

[ænd; ənd] [sloʊps] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ;

And	slopes	up	suddenly	;
和	连续下坡	向上	突然	;

然后突然向上倾斜;

— [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ]

—	In	the	old	days	it	was	a	path
—	在	这	老的	天	它	曾是	一个	小路

——过去，这是一条小路。

[nʌn] [nuː] [soʊ] [wel] [æz; əz][wiː; wi] .

None	knew	so	well	as	we	.
没有任何	知道	所以	出色地	作为	我们	.

没有人比我们更清楚。

[ðə; ði] [pæθ] [sloʊps] [ˈʌpwərd] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz]

The	path	slopes	upward	,	till	it	leaves
这	小路	连续下坡	向上	,	直到	它	树叶

小路向上倾斜，直到它离开

[ðə; ði] [greɪt] [triːz] [fɑːr][bɪˈhaɪnd] ;

The	great	trees	far	behind	;
这	伟大的	树木	远的	在后面	;

远处的高大树木;

— [aɪ][met][hɜːr; hər][wʌns] [wer] [ðə; ði][ˈslendər] [bɜːrtʃ]

—	I	met	her	once	where	the	slender	birch
—	我	遇见	她	一次	在哪里	这	苗条	桦木

我曾在纤细的白桦树下见过她一次。

[groʊ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][wɪnd] .

Grow	up	to	meet	the	wind	.
生长	向上	到	见面	这	风	.

长大后要迎风而立。

[wer] [ðə; ði] ['pɑːplər] ['kwɪvər] ['endləsli]
Where the poplars quiver endlessly
在哪里 这 白杨树 颤动 不休

白杨树不停地颤抖

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [ɑːr; ər] [greɪ] ,
And the falling leaves are grey ,
和 这 坠落 树叶 是 灰色的 ,

落叶是灰色的。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd]
I saw her come , and I was glad
我 锯 她 来 , 和 我 曾是 高兴的

我看到她来了，我很高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [weɪ] .
That she had learned the way .
那 她 有 学习 这 方式 .

她已经学会了方法。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wer] [ðə; ði] [pæθ]
She paused a moment where the path
她 暂停 一个 片刻 在哪里 这 小路

她停顿了一下，就在小路上。

[gruː] ['sʌnˌlaɪtɪd] [ænd; ənd] [brɔːd] ;
Grew sunlighted and broad ;
成长 阳光照射 和 广阔 ;

阳光充足，枝繁叶茂;

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [her] [slept] [ɔːl][ðə; ði][goʊld]
Within her hair slept all the gold
之内 她 头发 睡着了 全部 这 金子

她的头发里沉睡着所有的黄金

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːd] .
Of all the golden - rod .
的 全部 这 金的 - 杆 .

所有的金鸡菊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wʊd] [kloʊzd][ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] .
And then the wood closed in on her .
和 然后 这 木头 关闭 在 在 她 .

然后，树林向她逼近了。

[ænd; ənd][maɪ][hænd] [faʊnd] [hɜːr; hər][hænd] ;
And my hand found her hand ;
和 我的 手 成立 她 手 ;

我的手找到了她的手;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] , [jet] [aɪ]
She had no words to say , yet I
她 有 不 字 到 说 , 然而 我

她一句话也说不出来，但我

[wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
Was quick to understand .
曾是 快的 到 理解 .

很快就明白了。

[aɪ] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [aɪz] ;
I dared to look in her two eyes ;
我 敢于 到 看 在 她 二 眼睛 ;

我鼓起勇气直视她的双眼;

[ðeɪ] [tuː] , [aɪ] [θɔːt] , [wɜːr; wər] [greɪ] :
They too , I thought , were grey :
他们 也 , 我 想法 , 是 灰色的 :

我想，它们也是灰色的:

[bʌt; bət][noʊ][sʌn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd]
But no sun shone , and all around
但 不 太阳 闪耀 , 和 全部 大约

但太阳没有露面，四周一片漆黑。

[greɪt] , ['kwaɪət] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] .
Great , quiet shadows lay .
伟大的 , 安静的 阴影 躺 .

巨大的、静谧的阴影笼罩着大地。

[jet] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [aɪ] ['ʃʊrli] [nuː]
Yet , as I looked , I surely knew
然而 , 作为 我 看起来 , 我 一定 知道

然而，当我环顾四周时，我确信无疑。

[ðæt] [ðeɪ] [nuː] [nɔːt] [ʌv; əv] [terz] , —
That they knew nought of tears , —
那 他们 知道 零 的 眼泪 , —

他们对眼泪一无所知，——

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
But this was very long ago ,
但 这 曾是 非常 长的 前 ,

但这已经是很久以前的事了。

— [ə; eɪ] [jɪr] , [pər'hæps][ten] ['jɪrz] .
— A year , perhaps ten years .
— 一个 年 , 也许 十 年 .

——一年，或许十年。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
All this was long ago .
全部 这 曾是 长的 前 .

这一切都是很久以前的事了。

[tə'deɪ] ,
Today ,
今天 ,

今天，

[hɜːr; hər][hænd][met][nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪn] ;
Her hand met not with mine ;
她 手 遇见 不是 和 矿 ;

她的手没有碰到我的手;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ['waidnd] [aʊt]
And where the pathway widened out
和 在哪里 这 路径 扩大 出去

而道路在那里变宽了

[aɪ] [sɔː] [noʊ][goʊld] [her] [ʃaɪn] .
I saw no gold hair shine .
我 锯 不 金子 头发 闪耀 .

我没看到任何金色的头发闪闪发光。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪri] , ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] ,
I had a weary , fruitless search ,
我 有 一个 厌倦 , 徒劳无功 搜索 ,

我进行了一次疲惫不堪、徒劳无功的寻找，

— [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər][wɑːn] [feɪs]
— I think that her wan face
— 我 思考 那 她 万 脸

——我觉得她那苍白的脸

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [əˈsliːp]
Was but the face of one asleep
曾是 但 这 脸 的 一 睡着了

那不过是一张睡着的人的脸。

[huː] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [pleɪs] .
Who dreams she knew this place .
WHO 梦境 她 知道 这 地方 .

谁梦见自己曾见过这个地方。

[viː] . [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [ˈɔːgəst] .
V . A SONG IN AUGUST .
V . 一个 歌曲 在 八月 .

V. 八月之歌。

[oʊ][goʊld][ɪz][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][goʊld][ðə; ði]['rɪvər] - ['wɔːtərz]
O gold is the West and gold the river - waters
哦 金子 是 这 西方 和 金子 这 河 - 水

黄金是西方，黄金是河水。

['wɑːʃɪŋ] [pæst][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][maɪ] ['jeloʊ] [bɜːrtʃ] [kə'nuː] ,
Washing past the sides of my yellow birch canoe ,
洗涤 过去的 这 侧面 的 我的 黄色的 桦木 独木舟 ,

水流冲刷着我的黄桦木独木舟的船舷，

[goʊld][ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [drɑːps] [ðæt] [fɔːl][frʌm; frəm][maɪ]['pæd(ə)l] ,
Gold are the great drops that fall from my paddle ,
金子 是 这 伟大的 滴 那 落下 从 我的 桨 ,

黄金就是从我的桨上滴落的晶莹水滴。

[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [hɪlz] [kraɪ][ə; eɪ]['goʊldən][wɜːrd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
The far - off hills cry a golden word of you .
这 远的 - 离开 丘陵 哭 一个 金的 单词 的 你 .

远方的山峦在低语着你的金色箴言。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [siː] [juː; jʊ] !
I can almost see you !
我 能 几乎 看 你 !

我仿佛都能看到你了！

[wer] [ɪts] [oʊn] ['ʃædoʊ]
Where its own shadow
在哪里 它是自己的 阴影

它自身的影子

[kriːps] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlz] [saɪd] , ['grædʒuəl][ænd; ənd] [sloʊ] .
Creeps down the hill's side , gradual and slow .
令人毛骨悚然 向下 这 丘陵 边 , 逐渐地 和 慢的 .

沿着山坡缓缓向下移动。

[ðer; ðər][juː; jʊ][stænd] ['weɪtɪŋ] ; [ðə; ði]['goʊldənrɑːd][ænd; ənd] ['θɪs(ə)l]
There you stand waiting ; the goldenrod and thistle
那里 你 站立 等待 ; 这 金鸡菊 和 蓟

你站在那里等待；金鸡菊和蓟草

[glæd][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['fɛrɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] .
Glad of you beside them — the fairest thing they know .
高兴的 的 你 旁 他们 — 这 最公平 事物 他们 知道 .

很高兴有你在他们身边——这是他们所知的最美好的事情。

[daʊn] [ðə; ði][wɔːrn] [fʊt] - [pæθ] , [ðə; ði] ['tʌftɪd] [paɪnz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,
Down the worn foot - path , the tufted pines behind you ,
向下 这 磨损 脚 - 小路 , 这 簇绒 松树 在后面 你 ,

沿着磨损的小路走，身后是簇簇的松树，

[greɪ] [ʃiːp] [bɪ'twiːn] , — [ʌn'fraɪtənd] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] ;
Grey sheep between , — unfrightened as you pass ;
灰色的 羊 之间 , 一 毫不畏惧 作为 你 经过 ;

灰羊在中间，——当你经过时，它们毫不畏惧；

[swɪft] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] - [gloʊ] , [aɪ][tuː; tə][maɪ] [lʌvd] [wʌn]
Swift through the sun - glow , I to my loved one
迅速 通过 这 太阳 - 辉光 , 我 到 我的 喜爱 一

沐浴着阳光，我向我的爱人飞奔

[kʌm] , ['straɪvɪŋ] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['treɪlɪŋ] [græs] .
Come , striving hard against the long trailing grass .
来 , 努力 难的 反对 这 长的 尾随 草 .

来吧，努力挣脱长长的匍匐草丛的束缚。

[suːn] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['græv(ə)l] - ['riːtʃɪz] :
Soon shall I ground on the shining gravel - reaches :
很快 将 我 地面 在 这 灼灼 碎石 - 到达 :

我很快就要踏上闪亮的砾石滩了：

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ɔːldər] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [weɪ] :
Through the thick alders you will break your way :
通过 这 厚的 桤木 你 将要 休息 你的 方式 :

你将穿过茂密的桤木林：

[ðen] [jʊr; jər][hænd][ɪn][maɪn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , —
Then your hand in mine , and our path is on the waters , —
然后 你的 手 在 矿 , 和 我们的 小路 是 在 这 水 , 一

然后你的手握着我的手，我们的路在水面上，——

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] [deɪ] .
For us the long shadows and the end of day .
为了 我们 这 长的 阴影 和 这 结尾 的 天 .

对我们来说，是漫长的阴影和白昼的终结。

['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
Whither shall we go ?
往哪里去 将 我们 去 ?

我们该往哪里去?

[siː] , ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
See , over to the westward ,
看 , 超过 到 这 向西 ,

看，往西边看去，

[æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['preʃəs] [goʊld] ['stændɪθ] [stɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
An hour of precious gold standeth still for you and me ;
一个 小时 的 宝贵的 金子 站立 仍然 为了 你 和 我 ;

珍贵的黄金时刻为你我而停留；

[stɪl] [gliːmz] [ðə; ði][greɪn] , [ɔːl] ['jeloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpləndz] ;
Still gleams the grain , all yellow on the uplands ;
仍然 闪光 这 粮食 , 全部 黄色的 在 这 高地 ;

高地上的谷物依然闪闪发光，一片金黄；

[west] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [iːst] , [oʊ] [lʌv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ?
West is it , or East , O Love that you would be ?
西方 是 它 , 或者 东方 , 哦 爱 那 你 会 是 ?

是西方，还是东方？哦，我的爱啊，你究竟是何方？

[west] [naʊ] , [ɔːr] [iːst] ?
West **now** **,** **or** **East** **?**
西方 现在 , 或者 东方 ?

现在往西，还是往东?

[fɔːr; fər] , [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmuːnraiz] ,
For **,** **underneath** **the** **moonrise** **,**
为了 , 下 这 月升 ,

因为，在月升之下，

[ˈɔːlsoʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fer] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [riːdz] [ɑːr; ər][tɔːl] ,
Also **it** **is** **fair** **;** **and** **where** **the** **reeds** **are** **tall** **,**
还 它 是 公平的 ; 和 在哪里 这 芦苇 是 高的 ,

而且这里也很公平；芦苇长得高的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['kwaɪət]['wɔːtərz] ,
And **the** **only** **little** **noise** **is** **the** **sound** **of** **quiet** **waters** **,**
和 这 仅有的 小的 噪音 是 这 声音 的 安静的 水 ,

周围唯一的声响是平静的水声。

['hevi] , [laɪk][ðə; ði][reɪn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [dʌk] - [oʊts] [fɔːl] .
Heavy **,** **like** **the** **rain** **,** **we** **shall** **hear** **the** **duck** **-** **oats** **fall** **.**
重的 , 喜欢 这 雨 , 我们 将 听到 这 鸭子 - 燕麦 落下 .

沉重如雨，我们将听到鸭燕麦落地的声音。

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪftwʊd] ,
And **perhaps** **we** **shall** **see** **,** **rising** **slowly** **from** **the** **driftwood** **,**
和 也许 我们 将 看 , 上升 缓慢地 从 这 浮木 ,

或许我们会看到，缓缓地从浮木中升起，

[ə; eɪ][loʊn] [kreɪn] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ɪts]['ɪnlənd] [nest] :
A **lone** **crane** **go** **over** **to** **its** **inland** **nest** **:**
一个 孤独 起重机 去 超过 到 它是 内陆 巢 :

一只孤零零的鹤飞回了内陆的巢穴:

[ɔːr][ə; eɪ][dɑːrk][laɪn][ʌv; əv] [dʌks] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪləndz]
Or **a** **dark** **line** **of** **ducks** **will** **come** **in** **across** **the** **islands**
或者 一个 黑暗的 线 的 鸭子 将要 来 在 穿过 这 岛屿

或者会有一群黑鸭子飞过岛屿。

[ænd; ənd][seɪl][ˌoʊvər'hed][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][west] .
And **sail** **overhead** **to** **the** **marshes** **of** **the** **west** **.**
和 帆 开销 到 这 沼泽 的 这 西方 .

然后乘船飞越西部的沼泽地。

[naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd]['raɪzɪz][ʌp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ;
Now **a** **little** **wind** **rises** **up** **for** **our** **returning** **;**
现在 一个 小的 风 上升 向上 为了 我们的 返回 ;

现在，我们返回的路上起了一点风;

['sɪlvər] [grəuz] [ðə; ði] [iːst] [æz; əz][ðə; ði][west] [grəuz] [greɪ] ;
Silver **grows** **the** **East** **as** **the** **West** **grows** **grey** **;**
银 生长 这 东方 作为 这 西方 生长 灰色的 ;

东方银装素裹，西方灰蒙蒙;

['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , ['ʃeɪdɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [medəuz] ,
Shadows **on** **the** **waters** **,** **shaded** **are** **the** **meadows** **,**
阴影 在 这 水 , 阴影 是 这 草地 ,

水面上投下阴影，草地也笼罩在树荫下。

[ðə; ði]['fɝːz][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] — [nɔːt] [soʊ][dɑːrk][æz; əz] [ðeɪ] .
The **firs** **on** **the** **hillside** **—** **naught** **so** **dark** **as** **they** **.**
这 杉树 在 这 山坡 — 零 所以 黑暗的 作为 他们 .

山坡上的冷杉——没有比它们更黑的了。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [laɪt] ！ — [wʌz; wəz]['evər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːgəst] ？

Yet	we	have	known	the	light	!	—	Was	ever	such	an	August	?
然而	我们	有	已知	这	光	！	—	曾是	曾经	这样的	一个	八月	？

然而我们已然见过光明！——八月曾有过如此景象吗？

[jʊr; jər][hænd] [liːv] [maɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [stɑːrz] [gliːm]

Your	hand	leave	mine	;	and	the	new	stars	gleam
你的	手	离开	矿	；	和	这	新的	明星	闪耀

你的手离开了我的手；新的星星闪耀着光芒。

[æz; əz][wiː; wi] ['seprətli] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ʌv; əv]['oʊpənd] ['hev(ə)n] ， —

As	we	separately	go	to	our	dreams	of	opened	heaven	,	—
作为	我们	分别地	去	到	我们的	梦境	的	打开	天堂	，	—

当我们各自奔向敞开的天堂之梦时，——

[ðə; ði]['goʊldən] [dɑːn] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [driːm] .

The	golden	dawn	shall	tell	you	that	you	did	not	dream	.
这	金的	黎明	将	告诉	你	那	你	做过	不是	梦	.

金色的黎明会告诉你，你并没有做梦。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[tuː; tə] ['ɔːtəm] .

TO	AUTUMN	.
到	秋天	.

到秋天。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [griːt] [ðiː] ， ['ɔːtəm] ？

How	shall	I	greet	thee	,	Autumn	?
如何	将	我	迎接	你	，	秋天	？

秋天啊，我该如何向你问好？

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [preɪz]

with	loud	praise
和	大声	称赞

大声赞扬

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] [ænd; ənd][waɪld] ， [tuː'mʌltʃuəs] ['læftər] ？

And	joyous	song	and	wild	,	tumultuous	laughter	?
和	欢乐	歌曲	和	荒野	，	动荡的	笑声	？

还有欢快的歌声和狂野、喧闹的笑声？

[ɔːr] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [terz] ？

Or	unrestrained	tears	?
或者	不受约束的	眼泪	？

还是无法抑制的泪水？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪ'hoʊld]['oʊnli][ðə; ði]['skɑːrlət] [heɪz]

Shall	I	behold	only	the	scarlet	haze
将	我	看哪	仅有的	这	猩红	阴霾

我是否只能看到那猩红的薄雾？

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðaɪ] [deɪz]

Of	these	thy	days
的	这些	你的	天

在你这些日子里

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [kraʊn] [ðɪs] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] ？

That	come	to	crown	this	best	of	all	the	years	?
那	来	到	王冠	这	最好的	的	全部	这	年	？

是什么让这历年来最棒的一年锦上添花呢？

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðoʊz] [sæd] ['aʊərz] [tʃaɪm] —

Or	shall	I	hear	,	even	now	,	those	sad	hours	chime	—
或者	将	我	听到	,	甚至	现在	,	那些	伤心	小时	钟声	—

或许，就在此刻，我还会听到那些悲伤的钟声响起——

[ðoʊz] [ˌʌn'bɔːrn] ['aʊərz] [ðæt] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊ] ['æftər]

Those	unborn	hours	that	surely	follow	after
那些	未出生的	小时	那	一定	跟随	后

那些未出生的时光，必然紧随其后

[ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [læst] - [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [liːf] —

The	shedding	of	thy	last	-	relinquished	leaf	—
这	脱落	的	你的	最后的	-	放弃	叶子	—

你最后一片凋零的叶子——

[tɪl] [aɪ] , [tuː] , [lɜːrn] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [taɪm]

Till	I	,	too	,	learn	the	strength	and	change	of	time
直到	我	,	也	,	学习	这	力量	和	改变	的	时间

直到我也领悟到时间的力量与变迁

[huː] [ˌeɪ 'em] [meɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ] [griːf] ?

Who	am	made	one	with	grief	?
WHO	是	制成	一	和	悲伤	?

谁与悲伤融为一体?

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [nɑːt][æz; əz] [ðaʊ] [ʌv; əv][oʊld]

For	now	thou	comest	not	as	thou	of	old
为了	现在	你	彗星	不是	作为	你	的	老的

如今你已不再像从前那样来了。

[wɑːst][wɔːnt][tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [maɪn][oʊld][dɪ'zaɪər]

Wast	wont	to	come	;	and	now	mine	old	desire
浪费	惯于	到	来	;	和	现在	矿	老的	欲望

往事已至；如今我旧日的渴望

[ɪz]['seɪtɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

Is	sated	not	at	all
是	满足	不是	在	全部

一点也不满足

[wɪð; wɪθ] ['sʌnset] - ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['splendɪd] [goʊld]

With	sunset	-	visions	of	thy	splendid	gold
和	日落	-	愿景	的	你的	灿烂	金子

夕阳西下，你那璀璨的金光映照着我

[ɔːr][foʊld][ɑːn][foʊld]

Or	fold	on	fold
或者	折叠	在	折叠

或者折叠折叠

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] [klaʊdz] [ðaʊ] [hæst][fɔːr; fər][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] .

Of	the	stained	clouds	thou	hast	for	coronal	.
的	这	染色	云	你	哈斯特	为了	冠	.

你所拥有的，是那片斑驳的云朵，如同日冕。

[stɪl] [ɔːl] [ðiːz] [weɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [stɪl]

Still	all	these	ways	and	things	are	thine	,	and	still
仍然	全部	这些	方式	和	事物	是	你的	,	和	仍然

然而，所有这些方法和事物都属于你，而且仍然

[bɪ'fɔːr] [ðaɪn] ['ɔːltər] ['bɜːrnɪθ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['faɪər] ;

Before	thine	altar	burneth	the	ancient	fire	;
前	你的	坛	伯恩斯	这	古老的	火	;

在你祭坛上，古老的火焰熊熊燃烧；

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	blackness	of	the	pines	is	still	the	same	,
这	黑	的	这	松树	是	仍然	这	相同的	,

松树的黑色依旧如故。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl]

And	the	same	peace	broodeth	behind	the	hill
和	这	相同的	和平	布鲁德斯	在后面	这	爬坡道

山后也笼罩着同样的宁静。

[wer] [ðə; ði][oʊld]['meɪpəlz] [fleɪm] .

Where	the	old	maples	flame	.
在哪里	这	老的	枫树	火焰	.

老枫树燃烧的地方。

[aɪ] , [kaʊntɪŋ] [ðiːz] , [bɪ'hoʊld][noʊ] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] [jet] ,

I	,	counting	these	,	behold	no	change	;	and	yet	,
我	,	计数	这些	,	看哪	不	改变	;	和	然而	,

我清点这些，未见任何变化；然而，

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [diːm] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['lʌvər] ,

To	-	day	,	I	deem	,	they	know	not	me	for	lover	,
到	-	天	,	我	认为	,	他们	知道	不是	我	为了	情人	,

今天，我认为，他们还不认识我这个情人。

[nɔːr][lɪv; laɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Nor	live	because	of	me	.
也不	居住	因为	的	我	.

别因为我而活。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðaʊ] [aɪ][met] ,

And	yesterday	,	was	it	not	thou	I	met	,
和	昨天	,	曾是	它	不是	你	我	遇见	,

昨天，我遇见的难道不是你吗?

[ðaɪ] [wɔːrm][lɪps] [wet]

Thy	warm	lips	wet
你的	温暖的	嘴唇	湿的

你温暖的嘴唇湿润了

[ænd; ənd]['pɜːrpəld][wɪð; wɪθ][waɪld] [greɪps] [krʌʃt] ['wɑːntənli] ,

And	purpled	with	wild	grapes	crushed	wantonly	,
和	紫色	和	荒野	葡萄	碎	肆意妄为	,

被肆意碾碎的野生葡萄染成了紫色，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɪnd] - [swept] [wiːt] [baʊnd] [raʊnd] [ðaɪ] [her] ,

And	yellow	wind	-	swept	wheat	bound	round	thy	hair	,
和	黄色的	风	-	扫荡	小麦	边界	圆形的	你的	头发	,

金色的麦穗被风吹拂着，缠绕在你的头发上。

[ðaɪ] [brɔːn] [brest] [hæf] [set] [friː] [ænd; ənd][hæf] [dreɪpt] ['oʊvər]

Thy	brawn	breast	half	set	free	and	half	draped	over
你的	膂力	胸部	一半	放	自由的	和	一半	垂坠的	超过

你那健壮的胸膛一半裸露，一半垂落

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][kɔːrn] ?

With	long	green	leaves	of	corn	?
和	长的	绿色的	树叶	的	玉米	?

长着长长的绿色玉米叶子吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðaʊ] ,

Was	it	not	thou	,
曾是	它	不是	你	,

难道不是你吗?

[ðaɪ] [fiːt] [ˌʌn'sændəld] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] [ber]

Thy	feet	unsandaled	,	and	thy	shoulders	bare
你的	脚	未穿鞋的	,	和	你的	肩膀	裸

你赤着脚，袒露着肩膀。

[æz; əz] [ðə; ði] [gliːnd] [fiːldz] [ɑːr; ər] [naʊ] ?

As	the	gleaned	fields	are	now	?
作为	这	收集	字段	是	现在	?

如今收割过的田地是什么样子?

[jeɪ] , ['ɔːtəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [glæd] [wʌz; wəz] [aɪ]

Yea	,	Autumn	,	it	was	thou	,	and	glad	was	I
是的	,	秋天	,	它	曾是	你	,	和	高兴的	曾是	我

是的，秋天，是你，我为此感到无比欣喜。

[tuː; tə] [miːt] [ðiː] [ænd; ənd] [kə'res] [ðiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər]

To	meet	thee	and	caress	thee	for	an	hour
到	见面	你	和	抚摸	你	为了	一个	小时

与你相遇，爱抚你一小时。

[ænd; ənd] ['fænsi] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðaɪn] ;

And	fancy	I	was	thine	;
和	想要	我	曾是	你的	;

而我，仿佛是你的;

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [daɪ]

For	then	I	had	not	learned	all	things	must	die
为了	然后	我	有	不是	学习	全部	事物	必须	死

因为那时我尚未明白万物终将消亡。

['ʌndər] [ðə; ði] [skaɪ] , —

Under	the	sky	,	—
在下面	这	天空	,	—

在天空之下，——

[ðæt] ['evriwer] ([ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] !)

That	everywhere	(	a	flaw	in	the	design	!	)
那	到处	(	一个	缺陷	在	这	设计	!	)

到处都是这种情况（设计缺陷！）

[dɪ'keɪ] [krept] [ɪn] , - [ðə; ði] [mæs] , —

Decay	crept	in	,	unquickening	the	mass	,	—
衰变	悄悄地爬	在	,	-	这	大量的	,	—

腐朽悄然渗入，使这团物质失去了活力。

[kriːd] , ['empaɪər] , [mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [ɔːr] [stoʊn] , [ɔːr] ['flaʊər] .

Creed	,	empire	,	man	-	at	-	arms	,	or	stone	,	or	flower	.
信条	,	帝国	,	男人	-	在	-	武器	,	或者	石头	,	或者	花	.

信条、帝国、战士、石头或花朵。

[ɪn] [maɪ] [.ʌn'wizdəm] [ðen] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [riːd]

In	my	unwisdom	then	,	I	had	not	read
在	我的	愚昧	然后	,	我	有	不是	读

那时我愚昧无知，还没有读过相关书籍。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɪt] [ə'krɔːs] ['ɝːθs] [feɪs] , [ə'læs] ,

The	message	writ	across	Earth's	face	,	alas	,
这	信息	写	穿过	地球的	脸	,	唉	,

地球表面所昭示的信息，唉，

[bʌt; bət] [skænd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn'sted] .

But	scanned	the	sun	instead	.
但	扫描	这	太阳	反而	.

但他却扫描了太阳。

[fɔːr; fər][ɔːl][men] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæpɪnɪθ] —
For all men sow ; and then it happeneth —
为了 全部 男人 母猪 ; 和 然后 它 发生 —

所有人都播种；然后事情就发生了——

[wen] [ˈhɑːrvɪst][taɪm][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːr; ər][ˈsiːz(ə)n] —
When harvest time is come , and thou are season —
什么时候 收成 时间 是 来 , 和 你 是 季节 —

当收获的季节来临，而你就是时机——

[iːtʃ] [ˈ^əjiθ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [riːp] .
Each goeth forth to reap .
每个 戈特 前进 到 收割 .

每个人都出去收割。

" [ðɪs] [ˈkʌmɪθ] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] " ([pərˈtʃæns] [wʌn] [seθ])
" This cometh unto him " (perchance one saith)
" 这 到来 到 他 " (或许 一 赛斯说)

“这事临到他了”（或许有人会这么说）

" [huː] - :
" Who laboreth :
" WHO - :

“谁劳作：

[ðɪs] [ɪz][maɪ][weɪdʒ] : [aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] . " —
This is my wage : I will lie down and sleep . " —
这 是 我的 工资 : 我 将要 说谎 向下 和 睡觉 . " —

这就是我的报酬：我要躺下睡觉。

[hiː; hi] [ˈmeɪkɪθ] [noʊ] [əˈbleɪʃən] [ˈʌntəˌˈʌntu] [ɜːrθ] .
He maketh no oblation unto Earth .
他 制造 不 祭祀 到 地球 .

他不向大地献祭。

[əˈnʌðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪˈvaɪn] [ˌʌnˈriːzən] ,
Another , in his heart divine unreason ,
其他 , 在 他的 心 神圣的 不合理 ,

另一个，他心中充满了神圣的非理性，

[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [laɪ] [ˈbærən] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Seeing his fields lie barren in the sun ,
看到 他的 字段 说谎 荒芜 在 这 太阳 ,

看到自己的田地在阳光下变得光秃秃的，

[ˈkraɪɪθ] , " [oʊ] [fuːl] !
Crieth , " O fool !
哭泣 , " 哦 傻子 !

克雷特喊道：“傻瓜啊！”

[bɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrθ]
Behold the little worth
看哪 这 小的 值得

瞧瞧这微不足道的价值

[ʌv; əv] [ðæt] [ðaɪ] [tɔɪl] [hæθ] [wʌn] !
Of that thy toil hath won !
的 那 你的 辛劳 有 韩元 !

这是你辛勤劳动的成果！

" [ænd; ənd][soʊ][wʌn] [sliːpɪθ] , [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][noʊ] [prer] ;
" And so one sleepeth , dreaming of no prayer ;
" 和 所以 一 睡着了 , 做梦 的 不 祷告 ;

于是，一个人安然入睡，梦中没有祈祷；

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [liːθ] ['sliːpləs] , [tɪl] [ðaʊ] ['kʌmɛst]
And **so** **one** **lieth** **sleepless** **,** **till** **thou** **comest**
和 所以 一 谎言 失眠 , 直到 你 彗星

于是，我辗转难眠，直到你到来。

[tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz] ['kəːsiŋ] [siːs] ;
To **bid** **his** **cursing** **cease** **;**
到 出价 他的 咒骂 停止 ;

让他停止咒骂；

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ɛnviːəθ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ʃer] .
Then **,** **in** **his** **dreams** **,** **envieth** **the** **other's** **share** **.**
然后 , 在 他的 梦境 , 嫉妒 这 其他的 分享 .

然后，在梦中，他嫉妒别人的那份。

[waɪlst] , ['ʌðə(h)weə] ,
Whilst **,** **otherwhere** **,**
而 , 其他地方 ,

与此同时，在别处，

[ðaʊ] ['ʃoʊɪst] [stɪl] [ðaɪ] ['pɜːrfɪkt] [feɪs] [ʌv; əv] [piːs] ,
Thou **showest** **still** **thy** **perfect** **face** **of** **peace** **,**
你 最 仍然 你的 完美的 脸 的 和平 ,

你依然展现着宁静祥和的完美面容，

[oʊ] ['ɔːtəm] , ['ʌntəˌʌntu][men][ʌv; əv]['eɪliən][lændz] !
O **Autumn** **,** **unto** **men** **of** **alien** **lands** **!**
哦 秋天 , 到 男人 的 外星人 土地 !

哦，秋天，降临到异乡的人们身上吧!

[əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [pæðz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðaʊ] .
Along **their** **paths** **a** **little** **while** **thou** **roamest** **.**
沿着 他们的 路径 一个 小的 尽管 你 漫游者 .

你沿着他们的足迹漫步片刻。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [diːm] [ðiː] ['kwiːnliɪst] ,
A **little** **while** **they** **deem** **thee** **queenliest** **,**
一个 小的 尽管 他们 认为 你 女王 ,

他们会短暂地认为你是最尊贵的女王，

[ænd; ənd] [gʊd] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] - [ɑːn][ʌv; əv][ðaɪ][wɔːrm][hændz] , —
And **good** **the** **laying** **-** **on** **of** **thy** **warm** **hands** **,** **—**
和 好的 这 躺下 - 在 的 你的 温暖的 双手 , —

你温暖的手抚摸着我，真好——

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] , [tuː] , [wʊd] [rest] .
And **then** **,** **they** **,** **too** **,** **would** **rest** **.**
和 然后 , 他们 , 也 , 会 休息 .

然后，他们也会休息。

[ðeɪ] , [tuː] , [wʊd] ['oʊnli][rest] , [fə'getiŋ] [ðiː] !
They **,** **too** **,** **would** **only** **rest** **,** **forgetting** **thee** **!**
他们 , 也 , 会 仅有的 休息 , 遗忘 你 !

他们也只想安息，将你遗忘!

[bʌt; bət][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] [groʊn] [ðə; ði]['waɪzər][fɔːr; fər][ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ,
But **I** **,** **who** **am** **grown** **the** **wiser** **for** **thy** **loving** **,**
但 我 , WHO 是 生长 这 更明智 为了 你的 爱 ,

但我，因你的爱而变得更加睿智，

['nevər] [meɪ] [ðiː] [dɪ'naɪ] !
Never **may** **thee** **deny** **!**
绝不 可能 你 否定 !

你绝不可否认!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst][tʃaɪld] [hæθ] [fər'seɪkən][ˌem 'i:] ,

And	when	the	last	child	hath	forsaken	me	,
和	什么时候	这	最后的	孩子	有	被遗弃的	我	,

当最后一个孩子也离我而去时，

[ænd; ənd]['kwaɪətli]

And	quietly
和	悄悄

悄悄地

[men][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wer'ɪn] [aɪ][laɪ] ,

Men	go	about	the	house	wherein	I	lie	,
男人	去	关于	这	房子	其中	我	说谎	,

男人们在我躺着的房子里走来走去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ][glæd] , ['fi:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [maɪ] [feɪs]

I	shall	lie	glad	,	feeling	across	my	face
我	将	说谎	高兴的	,	感觉	穿过	我的	脸

我将欣喜地躺着，感受着脸庞。

[ðaɪ] [dæmp][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [her] , [ænd; ənd][ðaɪ][hændz] ['mu:vɪŋ]

Thy	damp	and	clinging	hair	,	and	thy	hands	moving
你的	潮湿	和	依恋	头发	,	和	你的	双手	移动

你湿漉漉、黏在身上的头发，还有你移动的双手

[tu:; tə][faɪnd][maɪ]['weɪstɪd][hændz] [ðæt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðaɪn]

To	find	my	wasted	hands	that	wait	for	thine
到	寻找	我的	浪费	双手	那	等待	为了	你的

找到我那双疲惫的双手，它们正等待着你

[bɪ'ni:θ] [waɪt] [klɔ:ðz] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][wʌn] ['wɪspərz] [speɪs] ,

Beneath	white	cloths	;	and	,	for	one	whisper's	space	,
下面	白色的	布料	;	和	,	为了	一	低语	空间	,

在白色的布料下；以及，在一声低语的空间里，

['ɔ:təm] , [ðaɪ][lɪps][ɑ:n][maɪn] !

Autumn	,	thy	lips	on	mine	!
秋天	,	你的	嘴唇	在	矿	!

秋天啊，你的唇贴着我的唇！

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[θri:] [greɪ] [deɪz] .

THREE	GREY	DAYS	.
三	灰色的	天	.

连续三天阴天。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] ['lʌvər] ? —

If	she	would	come	,	now	,	and	say	,	What	will	you	Lover	?	—
如果	她	会	来	,	现在	,	和	说	,	什么	将要	你	情人	?	—

如果她现在就来，说："亲爱的，你愿意怎样？"——

[ʃi:; ʃi] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [gɪfts][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [gɪv] —

She	who	has	the	fairest	gifts	of	all	the	earth	to	give	—
她	WHO	有	这	最公平	礼物	的	全部	这	地球	到	给	—

她拥有世间最美好的天赋——

[θɪŋk] [ju:; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][sʌm; səm] [trə'mendəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r; hər] ,

Think	you	I	should	ask	some	tremendous	thing	to	prove	her	,
思考	你	我	应该	问	一些	巨大的	事物	到	证明	她	,

你觉得我应该问她一些惊天动地的问题来证明她吗？

[hɜːr; hər][laɪf] , [seɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [lʌv] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv] ?

Her	life	,	say	,	and	all	her	love	,	so	long	as	she	might	live	?
她	生活	,	说	,	和	全部	她	爱	,	所以	长的	作为	她	可能	居住	?

比如说，她的一生，以及她所有的爱，只要她还能活着?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [her] ?

Should	I	touch	her	hair	?
应该	我	触碰	她	头发	?

我可以摸摸她的头发吗?

[hɜːr; hər][hændz] ?

her	hands	?
她	双手	?

她的手?

[hɜːr; hər]['gɑːrmənts] , ['iːv(ə)n] ?

her	garments	,	even	?
她	服装	,	甚至	?

连她的衣服也一样?

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不!

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪ'wɔːrdz] [ðə; ði][gɔdz][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [taɪm][hæv; həv][set] !

for	such	rewards	the	gods	their	own	good	time	have	set	!
为了	这样的	奖励	这	神	他们的	自己的	好的	时间	有	放	!

为了这样的奖赏，众神已经安排好了他们的好日子!

[wʌns] , [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][maɪn] : [ðə; ði] [liːst] , [pʊr] [wʌn][wʌz; wəz]['hev(ə)n] :

Once	,	these	were	all	mine	:	the	least	,	poor	one	was	heaven	:
一次	,	这些	是	全部	矿	:	这	至少	,	贫穷的	一	曾是	天堂	:

曾经，这些都是我的：最不起眼、最穷的那个，也是天堂：

[naʊ] , [lest][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fər'get] .

Now	,	lest	she	remember	,	I	pray	that	she	forget	.
现在	,	免得	她	记住	,	我	祈祷	那	她	忘记	.

现在，为了避免她记起，我祈祷她能忘记。

['mɪrli] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][æsk] — [ɑː] !

Merely	should	I	ask	—	ah	!
仅仅	应该	我	问	—	啊	!

我该问吗——啊!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm]

she	would	not	refuse	them
她	会	不是	拒绝	他们

她不会拒绝他们。

[huː] [stɪl] [siːmz] ['veri] [kaɪnd] [wen] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [driːmz] —

Who	still	seems	very	kind	when	I	meet	with	her	in	dreams	—
WHO	仍然	似乎	非常	种类	什么时候	我	见面	和	她	在	梦境	—

梦中与她相遇，她依然显得非常和善——

['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd] — [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][help][tuː; tə] [tʃuːz] [ðem; ðəm]

Only	three	of	our	old	days	,	and	—	should	she	help	to	choose	them
仅有的	三	的	我们的	老的	天	,	和	—	应该	她	帮助	到	选择	他们

只剩下我们过去的日子中的三天了，而且——她应该帮忙挑选吗?

[wʊd] [ðə; ði][fɜːrst][nɑːt][biː; bi][ɪn]['eɪprəl] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [striːmz] ? . . . . . .

Would	the	first	not	be	in	April	,	beside	the	sudden	streams	?	.	.	.	.	.	.
会	这	第一的	不是	是	在	四月	,	旁	这	突然	溪流	?	.	.	.	.	.	.

第一次难道不是在四月份，就在那些突然出现的溪流旁边吗?

[wʌns] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] ,

Once	,	upon	a	morning	,	up	the	path	that	we	had	taken	,
一次	,	之上	一个	早晨	,	向上	这	小路	那	我们	有	已采取	,

有一次，在一个清晨，我们沿着来时的路向上走，

[wi:; wi] [sɔ:] [sprɪŋ] [kʌm] [wer] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [bʌdz] [ɑ:r; ər] [greɪ] ;

We	saw	Spring	come	where	the	willow	-	buds	are	grey	;
我们	锯	春天	来	在哪里	这	柳	-	花蕾	是	灰色的	;

我们看到，当柳树的嫩芽还是灰色的时候，春天就来了；

[hɜ:rd] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [tred] [ʌv; əv] ['ɑ:miz] , ['ʃeɪkən] ;

Heard	the	high	hills	,	as	with	tread	of	armies	,	shaken	;
听到	这	高的	丘陵	,	作为	和	踏	的	军队	,	摇晃	;

听见高山摇晃，如同军队行军的脚步声；

[felt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [sʌn] — [oʊ] , [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] !

Felt	the	strong	sun	—	O	,	the	glory	of	that	day	!
毛毡	这	强的	太阳	—	哦	,	这	荣耀	的	那	天	!

感受到了强烈的阳光——啊，那一天多么美好！

[ænd; ənd] [ðen] — [wʌt] ?

And	then	—	what	?
和	然后	—	什么	?

然后呢?

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['sʌmər] ['weðər]

one	afternoon	of	quiet	summer	weather
一	下午	的	安静的	夏天	天气

一个宁静的夏日午后

[oʊ] , ['wʊdləndz] [ænd; ənd] ['medoʊ] - [lændz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [blu:] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ,

O	,	woodlands	and	meadow	-	lands	along	the	blue	St	.	John	,
哦	,	林地	和	草地	-	土地	沿着	这	蓝色的	英石	.	约翰	,

哦，沿着蓝色的圣约翰河的林地和草地，

[maɪ] [bɜ:rtʃ] [faindz][ə; eɪ] [pæθ] — [ðoʊ] [jʊr; jər][rɑ:fts][laɪ][kloʊz] [tə'geðər] —

My	birch	finds	a	path	—	though	your	rafts	lie	close	together	—
我的	桦木	发现	一个	小路	—	尽管	你的	木筏	说谎	关闭	一起	—

我的白桦树找到了一条路——尽管你们的木筏挨得很近——

[ðen] [oʊ] !

Then	O	!
然后	哦	!

然后哦!

[wʌt] ['stɑ:ri] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [dɑ:n] ! . . . . . .

what	starry	miles	before	the	grey	o	'	the	dawn	!	.	.	.	.	.	.	.
什么	繁星	英里	前	这	灰色的	o	-	这	黎明	!	.	.	.	.	.	.	.

黎明破晓前的星空是多么璀璨夺目啊!

[aɪ][hæv; həv][met][ðə; ði] [nu:] [deɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] ['aɪləndz] ,

I	have	met	the	new	day	,	among	the	misty	islands	,
我	有	遇见	这	新的	天	,	之中	这	蒙蒙	岛屿	,

我在迷雾缭绕的岛屿间迎接了新的一天，

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ʌv; əv] [sɔ:] - [mɪlz] [ænd; ənd] [wɜ:r] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [wɪŋz] ,

Come	with	whine	of	saw	-	mills	and	whirr	of	hidden	wings	,
来	和	抱怨	的	锯	-	磨坊	和	呼呼	的	隐	翅膀	,

伴随着锯木厂的呜咽声和隐藏翅膀的呼啸声，

[gli:m] [ʌv; əv] ['du:i] ['kɔbˌwebz] , [smel] [ʌv; əv] ['græsi] ['haɪləndz] . —

Gleam	of	dewy	cobwebs	,	smell	of	grassy	highlands	.	—
闪耀	的	露水	蜘蛛网	,	闻	的	草丛	高地	.	—

蛛网上闪烁着露珠的光泽，高地青草的芬芳扑鼻而来。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [blʌd] [grəuz] [jʌŋ] [ə'gen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
the blood grows young again thinking of these things .
这 血 生长 年轻的 再次 思维 的 这些 事物 .

想到这些事，我的血液仿佛又回到了年轻的时候。

[ðen] , [læst][ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl] !
Then , last and best of all !
然后 , 最后的 和 最好的 的 全部 !

最后，也是最精彩的部分!

[ðoʊ] [ɔːl] [els] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['hɑːloʊ]
Though all else were found hollow
尽管 全部 别的 是 成立 空洞的

虽然其他所有东西都被发现是空心的。

[wʊd] [taɪm] [nɑːt] [send] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔtəmz] [kloʊz] ,
Would Time not send a little space , before the Autumn's close ,
会 时间 不是 发送 一个 小的 空间 , 前 这 秋天的 关闭 ,

在秋末来临之前，时间是否会留下一丝空间?

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði][roʊd] — [ðə; ði][oʊld][roʊd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
And lead us up the road — the old road we used to follow
和 带领 我们 向上 这 路 — 这 老的 路 我们 用过的 到 跟随

领我们沿着那条路走——我们过去常走的那条路。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [hɪlz] [tɪl] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [muːn] [ə'raɪz] ? . . . . . .
Among the sunset hills till the Hunter's Moon arise ? . . . . . .
之中 这 日落 丘陵 直到 这 猎人的 月亮 出现 ? . . . . . .

在夕阳西下的山丘间，直到猎人之月升起? .....

[ðen] , [hoʊm] [θruː] [ðə; ði]['pɑːplər] - [wʊd] !
Then , Home through the poplar - wood !
然后 , 家 通过 这 白杨 - 木头 !

然后，穿过白杨树林回家!

[dæmp] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz]
damp across our faces
潮湿 穿过 我们的 面孔

脸上湿漉漉的

[ðə; ði] [greɪ] [liːvz] [ðæt] [fɔːl] , [ðə; ði] [mɔθs] [ðæt] ['flʌtər] [baɪ] :
The grey leaves that fall , the moths that flutter by :
这 灰色的 树叶 那 落下 , 这 蛾子 那 扑 经过 :

飘落的灰叶，飞舞的飞蛾:

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的!

[ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl][oʊld]['aʊərz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,
this for me , now , of all old hours and places ,
这 为了 我 , 现在 , 的 全部 老的 小时 和 地方 ,

对我而言，此刻，在所有逝去的时光和地点中，这才是最珍贵的。

[tuː; tə] [kiːp] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [taɪm] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] .
To keep when I am dead , Time , until she come to die .
到 保持 什么时候 我 是 死的 , 时间 , 直到 她 来 到 死 .

留住我死后的时间，直到她死去。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [wɑːtʃ] .

THE	WATCH	.
这	手表	.

手表。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət][læst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ster] ?

Are	those	her	feet	at	last	upon	the	stair	?
是	那些	她	脚	在	最后的	之上	这	楼梯	?

那是她终于踏上楼梯的双脚吗?

[hɜːr; hər] ['treɪlɪŋ] ['gɑːrmənts] ['ekəuiŋ] [ðer; ðər] ?

Her	trailing	garments	echoing	there	?
她	尾随	服装	回声	那里	?

她拖曳的衣摆在那里回荡?

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ?

The	falling	of	her	hair	?
这	坠落	的	她	头发	?

她的头发掉光了?

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kʌm] ,

About	a	year	ago	I	heard	her	come	,
关于	一个	年	前	我	听到	她	来	,

大约一年前，我听到她来了，

[ðʌs] ; [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [rɪˈkɔːlɪŋ] [sʌm; səm]

Thus	;	as	a	child	recalling	some
因此	;	作为	一个	孩子	回忆	一些

因此；就像一个孩子回忆起某些事一样

[veɪg] ['meməriz] [ʌv; əv][hoʊm] .

Vague	memories	of	home	.
模糊的	回忆	的	家	.

对家乡的模糊记忆。

[oʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['blaɪndɪd][hɜːr; hər] [dɪr] [aɪz] !

O	how	the	firelight	blinded	her	dear	eyes	!
哦	如何	这	火光	失明	她	亲爱的	眼睛	!

火光刺得她双眼睁不开!

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]['oʊpən] , [ænd; ənd] [groʊ] [waɪz] :

I	saw	them	open	,	and	grow	wise	:
我	锯	他们	打开	,	和	生长	明智的	:

我看见他们敞开心扉，变得睿智:

[noʊ] ['kwestʃənz] , [noʊ][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .

No	questions	,	no	replies	.
不	问题	,	不	回复	.

没有问题，也没有回复。

[ænd; ənd] [naʊ] , [təˈnaɪt] , [kʌmz] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ʌv; əv][reɪn] .

And	now	,	tonight	,	comes	the	same	sound	of	rain	.
和	现在	,	今晚	,	来	这	相同的	声音	的	雨	.

而今晚，又传来同样的雨声。

[ðə; ði][wet] [baʊz] [riːtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [peɪn]

The	wet	boughs	reach	against	the	pane
这	湿的	树枝	抵达	反对	这	窗格

湿漉漉的树枝伸向窗框。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ， [ə'gen] .
In the same way , again .
在 这 相同的 方式 ， 再次 .

同样地，再次。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd]
In the old way I hear the moaning wind
在 这 老的 方式 我 听到 这 呻吟 风

我听见古老的风在呜咽。

[hʌnt] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][faɪnd] ， —
Hunt the dead leaves it cannot find , —
打猎 这 死的 树叶 它 不能 寻找 ， —

它找不到的枯叶，——

[blaɪnd][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][blaɪnd] .
Blind as the stars are blind .
瞎的 作为 这 明星 是 瞎的 .

像星星一样盲目。

— [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['taɪərd][ænd; ənd][wɑːn] ,
— She may come in at midnight , tired and wan ,
— 她 可能 来 在 在 午夜 ， 疲劳的 和 万 ，

她可能半夜回来，疲惫不堪，面色苍白。

[jet] ， — [wʌt] [ɪf] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət] [dɑːn]
Yet , — what if once again at dawn
然而 ， — 什么 如果 一次 再次 在 黎明

然而，——如果黎明时分再次来临呢?

[aɪ] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [gɔːn] ?
I wake to find her gone ?
我 唤醒 到 寻找 她 已消失 ?

我醒来发现她不见了?

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['siːkəz] .
THE SEEKERS .
这 寻求者 .

探索者。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Is it very long ago things were as they are
是 它 非常 长的 前 事物 是 作为 他们 是

很久以前，事情就是这样的。

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər] ?
or was it ever ?
或者 曾是 它 曾经 ?

或者，它曾经存在过吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
or is it to be ?
或者 是 它 到 是 ?

还是会如此?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðɪs] [roʊd][wiː; wi] [keɪm] , [glæd][ðə; ði][end][wʌz; wəz][fɑːr] ?

Was	**it**	**up**	**this**	**road**	**we**	**came**	**,**	**glad**	**the**	**end**	**was**	**far**	**?**
曾是	它	向上	这	路	我们	来了	,	高兴的	这	结尾	曾是	远的	?

我们是不是沿着这条路走来的，庆幸终点还很远?

['teɪkɪŋ] ['kʌmfərt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] , ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪrəli] ?

Taking	**comfort**	**each**	**of**	**each**	**,**	**singing**	**cheerily**	**?**
采取	舒适	每个	的	每个	,	歌唱	兴高采烈地	?

彼此安慰，欢快歌唱?

[oʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [tred] !

O	**,**	**the**	**way**	**was**	**good**	**to**	**tread**	**!**
哦	,	这	方式	曾是	好的	到	踏	!

哦，这条路走起来真舒服!

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ;

Up	**hill**	**and**	**down**	**;**
向上	爬坡道	和	向下	;

上坡和下坡;

[pæst][ðə; ði]['kwaɪət] ['fɔːrɪstˌlænd] , [baɪ][ðə; ði] ['græsi] [pleɪnz] ;

Past	**the**	**quiet**	**forestlands**	**,**	**by**	**the**	**grassy**	**plains**	**;**
过去的	这	安静的	森林	,	经过	这	草丛	平原	;

穿过静谧的森林，经过绿草茵茵的平原;

[hɪr] [ə; eɪ]['stoʊni] ['wɪldərnəs] , [ðer; ðər][æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] ,

Here	**a**	**stony**	**wilderness**	**,**	**there**	**an**	**ancient**	**town**	**,**
这里	一个	石质的	荒野	,	那里	一个	古老的	镇	,

这里是荒凉的石头地，那里是古老的城镇。

[naʊ] [ðə; ði] [haɪ] [sʌn] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [naʊ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪnz] .

Now	**the**	**high**	**sun**	**over**	**us**	**,**	**now**	**the**	**driving**	**rains**	**.**
现在	这	高的	太阳	超过	我们	,	现在	这	驾驶	雨	.

时而烈日当空，时而暴雨倾盆。

[streɪndʒ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [met] — [bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [wiː; wi] ,

Strange	**and**	**evil**	**things**	**we**	**met**	**—**	**but**	**what**	**cared**	**we**	**,**
奇怪的	和	邪恶的	事物	我们	遇见	—	但	什么	关心	我们	,

我们遭遇了各种奇异邪恶的事物——但我们又何必在意呢?

[strɔːŋ] [men] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] , [raɪp] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃæns] ?

Strong	**men**	**and**	**unafraid**	**,**	**ripe**	**for**	**any**	**chance**	**?**
强的	男人	和	无所畏惧	,	成熟	为了	任何	机会	?

强壮无畏，随时准备抓住机会?

['bætlz] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntləs] [skɔːr] , [red] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [friː] —

Battles	**by**	**the**	**countless**	**score**	**,**	**red**	**blood**	**running**	**free**	**—**
战斗	经过	这	无数	分数	,	红色的	血	跑步	自由的	—

无数场战斗，鲜血四溅——

[suːn] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'herɪtəns] .

Soon	**we**	**learned**	**that**	**all**	**of**	**these**	**were**	**our**	**inheritance**	**.**
很快	我们	学习	那	全部	的	这些	是	我们的	遗产	.

我们很快得知，这些都是我们的遗产。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] [fel] : [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Some	**of**	**us**	**there**	**were**	**that**	**fell**	**:**	**what**	**was**	**that**	**to**	**us**	**?**
一些	的	我们	那里	是	那	跌倒	:	什么	曾是	那	到	我们	?

我们当中有些人摔倒了：那和我们有什么关系?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wiːk] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [strɔːŋ] — [helθ] [wiː; wi] [held] [tuː; tə] [jet] :

They	**were**	**weak**	**—**	**we**	**were**	**strong**	**—**	**health**	**we**	**held**	**to**	**yet**	**:**
他们	是	虚弱的	—	我们	是	强的	—	健康	我们	握住	到	然而	:

他们很虚弱——我们很强壮——我们仍然保持着健康：

['plez(ə)nt] [greɪvz; grɑ:vz][wi:; wi] [dɪgd] [ðem; ðəm] , [wi:; wi][ðə; ði] ['vælərəs] , —

Pleasant	graves	we	digged	them	,	we	the	valorous	,	—
令人愉快的	坟墓	我们	挖掘	他们	,	我们	这	英勇的	,	—

我们这些英勇的人，为他们挖了舒适的坟墓。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] .

Then	to	the	road	again	,	striving	to	forget	.
然后	到	这	路	再次	,	努力	到	忘记	.

然后再次踏上旅途，努力将一切遗忘。

[wʌns] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] !

Once	again	upon	the	road	!
一次	再次	之上	这	路	!

再次踏上旅途!

[ðə; ði] ['si:znz] [pæst] [ˌju: 'es][baɪ] —

The	seasons	passed	us	by	—
这	季节	通过了	我们	经过	—

四季更迭，时光流逝——

[blʌd] - [ru:t] [ænd; ənd] ['meɪˌflaʊər] , ['gra:siz] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,

Blood	-	root	and	mayflowers	,	grasses	straight	and	tall	,
血	-	根	和	五月花	,	草	直的	和	高的	,

血根草和五月花，笔直挺拔的草，

['skɑ:rlət] ['bænərz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , ['snəʊˌdrɪfts] [waɪt] [ænd; ənd] [haɪ] , —

Scarlet	banners	on	the	hills	,	snowdrifts	white	and	high	,	—
猩红	横幅	在	这	丘陵	,	雪堆	白色的	和	高的	,	—

山坡上飘扬着猩红的旗帜，皑皑白雪堆积成高高的雪堆——

[wʌn] [baɪ][wʌn][wi:; wi] [lɪvd] [ðem; ðəm] [θru:] , ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .

One	by	one	we	lived	them	through	,	giving	thanks	for	all	.
一	经过	一	我们	居住地	他们	通过	,	给予	谢谢	为了	全部	.

我们一一经历了这一切，并对每一件事都心存感激。

[oʊ] , [ðə; ði] ['kʌntriz] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] !

O	,	the	countries	that	we	found	in	our	wandering	!
哦	,	这	国家	那	我们	成立	在	我们的	漫游	!

哦，我们在旅途中发现的那些国家!

[waɪd] ['si:z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][seɪl] , ['aɪləndz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][foʊm] ,

Wide	seas	without	a	sail	,	islands	fringed	with	foam	,
宽的	海域	没有	一个	帆	,	岛屿	流苏	和	泡沫	,

茫茫大海没有风帆，岛屿周围环绕着泡沫，

[ˌʌndɪ'skʌvərd] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] , —

Undiscovered	till	we	came	,	waiting	for	their	king	,	—
未被发现的	直到	我们	来了	,	等待	为了	他们的	国王	,	—

直到我们到来，他们才被发现，一直在等待他们的国王——

[wi:; wi] [maɪt] ['tæri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

We	might	tarry	but	a	while	,	far	away	from	home	.
我们	可能	焦油	但	一个	尽管	,	远的	离开	从	家	.

我们或许会稍作停留，远离家乡。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊm] [wi:; wi] [sɔ:t] , — [su:n] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [gɔ:n] ;

Far	away	the	home	we	sought	,	—	soon	we	must	be	gone	;
远的	离开	这	家	我们	寻求	,	—	很快	我们	必须	是	已消失	;

我们远方寻觅的家园，——很快我们就要离开了;

[ðə; ði][oʊld][roʊd] , [ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [stɪl] [wi:; wi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] ;

The	old	road	,	the	old	days	,	still	we	clung	to	those	;
这	老的	路	,	这	老的	天	,	仍然	我们	紧紧抓住	到	那些	;

我们依然眷恋着那条旧路，那些旧时光;

[ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] , [ðə; ði] [nuːn] [keɪm] , [ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] , [ðə; ði] [dɑːn] —

The	dawn	came	,	the	noon	came	,	the	dusk	came	,	the	dawn	—
这	黎明	来了	,	这	中午	来了	,	这	黄昏	来了	,	这	黎明	—

黎明到来，正午到来，黄昏到来，黎明——

[stɪl] [wiː; wi] [kept] [əˈpɑːn] [ðɪs] [pæθ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [wiː; wi] [tʃoʊz] .

Still	we	kept	upon	this	path	long	ago	we	chose	.
仍然	我们	保留	之上	这	小路	长的	前	我们	选择	.

我们依然沿着很久以前选择的这条路走下去。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðɪs] [roʊd] [wiː; wi] [keɪm] , [glæd] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [fɑːr] ,

Was	it	up	this	road	we	came	,	glad	the	end	was	far	,
曾是	它	向上	这	路	我们	来了	,	高兴的	这	结尾	曾是	远的	,

我们就是沿着这条路走来的，庆幸终点很远。

[ˈjestərdeɪ] , — [læst] [jɪr] — [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ?

Yesterday	,	—	last	year	—	a	million	years	ago	?
昨天	,	—	最后的	年	—	一个	百万	年	前	?

昨天，——去年，——一百万年前?

[ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðen] : [naʊ] , [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [stɑːr]

Surely	it	was	morning	then	:	now	,	the	twilight	star
一定	它	曾是	早晨	然后	:	现在	,	这	暮	星星

那时肯定是早晨：现在，是暮色之星。

[hæŋz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [hɪlz] — [waɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [loʊ] .

Hangs	above	the	hidden	hills	—	white	and	very	low	.
悬挂	多于	这	隐	丘陵	—	白色的	和	非常	低的	.

悬挂在隐蔽的山丘之上——白色，非常低矮。

[ˈkwaɪətli] [ðə; ði] [ɜːrθ] [teɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈsliːp] ;

Quietly	the	Earth	takes	on	the	hush	of	things	asleep	;
悄悄	这	地球	需要	在	这	嘘	的	事物	睡着了	;

地球悄然恢复了万物沉睡的寂静;

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [stɪlz] [ðə; ði] [ˈmuːvlis] [er] ;

All	the	silence	of	the	birds	stills	the	moveless	air	;
全部	这	沉默	的	这	鸟类	静止画面	这	不动	空气	;

鸟儿的寂静令静止的空气也随之平静下来;

— [jet] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˈfɔːltər] [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [biː; bi] [stiːp] ;

—	Yet	we	must	not	falter	now	,	though	the	way	be	steep	;
—	然而	我们	必须	不是	犹豫不决	现在	,	尽管	这	方式	是	陡	;

—尽管道路崎岖，我们仍不可动摇;

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tɜːrn] [oʊ] - [ðə; ði] [roʊd] , — [ˈʃʊrli] [piːs] [ɪz] [ðiː] !

Just	beyond	the	turn	o	'	the	road	,	—	surely	Peace	is	thee	!
只是	超过	这	转动	o	-	这	路	,	—	一定	和平	是	你	!

就在路的拐弯处，——和平就在你!

[eks] . [ˈfeloʊʃɪp] . [wʌn] .

X	.	FELLOWSHIP	.	1	.
X	.	奖学金	.	1	.

X. 联谊会.1.

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈfɝːz]

At	last	we	reached	the	pointed	firs
在	最后的	我们	达到	这	尖	杉树

最后我们到达了尖顶杉树那里。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ;

And	rested	for	a	little	while	;
和	休息	为了	一个	小的	尽管	;

休息了一会儿;

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [smaɪl]

The	light	of	home	was	in	her	smile
这	光	的	家	曾是	在	她	微笑

她的笑容里洋溢着家的温暖。

[ænd; ənd] [maɪ] [koʊld] [hænd] [gruː] [wɔːrm] [æz; əz] ['hɝːz] .

And	my	cold	hand	grew	warm	as	her's	.
和	我的	寒冷的	手	生长	温暖的	作为	她的	.

我的冰冷的手渐渐变得和她的一样温暖。

[bɪ'haɪnd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [snoʊ] ,

Behind	,	across	the	level	snow	,
在后面	,	穿过	这	等级	雪	,

在身后，越过平坦的雪地，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hæf] - [muːn] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɪl]

We	saw	the	half	-	moon	touch	the	hill
我们	锯	这	一半	-	月亮	触碰	这	爬坡道

我们看到半轮明月触及山丘

[wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['sʌnset] ; [stɪl]

Where	we	had	felt	the	sunset	;	still
在哪里	我们	有	毛毡	这	日落	;	仍然

我们曾感受过日落的地方；依然

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [hæd; həd] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [goʊ] .

Our	feet	had	many	miles	to	go	.
我们的	脚	有	许多	英里	到	去	.

我们的脚步还很长，要走很远的路。

[ænd; ənd] [naʊ] , [nuː] ['lɪt(ə)l] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [bɔːrn]

And	now	,	new	little	stars	were	born
和	现在	,	新的	小的	明星	是	出生

现在，新的小星星诞生了。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] : —

In	the	dark	hollows	of	the	sky	:	—
在	这	黑暗的	空心	的	这	天空	:	—

在幽暗的天空深处：——

[pər'hæps] ([ʃiː; ʃi] [sed]) [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]

Perhaps	(	she	said	)	lest	we	should	die
也许	(	她	说	)	免得	我们	应该	死

或许（她说）免得我们死去

[ʌv; əv] ['wɪrinəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɔːrn] . [ˌtuː'tuː] .

Of	weariness	before	the	morn	.	2	.
的	疲劳	前	这	早晨	.	2	.

黎明前的疲惫。2.

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [jɪr] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [dʒuːn] ,

Once	,	when	the	year	stood	still	at	June	,
一次	,	什么时候	这	年	站立	仍然	在	六月	,

从前，一年中的某一天，仿佛停留在六月。

[æt; ət] ['iːv(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] ['tæriːd] [ðer; ðər]

At	even	we	had	tarried	there
在	甚至	我们	有	滞留	那里

直到傍晚，我们才离开那里。

[tɪl] [dʌsk] [keɪm] [ɪn] — [hɜːr; hər] ['nɔɪzləs] [her]

Till	Dusk	came	in	—	her	noiseless	hair
直到	黄昏	来了	在	—	她	无声	头发

直到黄昏来临——她无声的头发

['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [struːn]

Trailing	along	a	pathway	strewn
尾随	沿着	一个	路径	散落的

沿着散落的小路

[wɪð; wɪθ]['broʊkən][koʊnz][ænd; ənd] [jɪr] - [oʊld] [θɪŋz] ,

With	broken	cones	and	year	-	old	things	,
和	破碎的	圆锥体	和	年	-	老的	事物	,

里面有破损的圆锥体和存放了一年的东西，

[bʌt; bət] [naʊ] , [tə'naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	now	,	tonight	,	it	seemed	that	She
但	现在	,	今晚	,	它	似乎	那	她

但今晚，似乎她

[ˌðer'ɪn] [ə'boʊd] [kən'tɪnjuəli] ,

Therein	abode	continually	,
其中	住所	持续	,

在其中持续居住，

[wɪð; wɪθ] ['weɪtɪd] [fiːt] [ænd; ənd]['foʊldɪd] [wɪŋz] ,

With	weighted	feet	and	folded	wings	,
和	加权	脚	和	折叠	翅膀	,

带有加重脚部和折叠翼，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['liŋgə] [nɑːt][fɔːr; fər] [dɑːn]

And	so	we	lingered	not	for	dawn
和	所以	我们	徘徊不去	不是	为了	黎明

因此，我们没有等到黎明。

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][aʊt] [pæθ] ;

To	mark	the	edges	of	out	path	;
到	标记	这	边缘	的	出去	小路	;

标记我们路径的边缘；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hoʊm][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [hæθ]

But	with	such	home	a	blind	man	hath
但	和	这样的	家	一个	瞎的	男人	有

但是，对于一个盲人来说，拥有这样的家.....

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wiː; wi] [went] ['groʊpɪŋ] [ɑːn] .

At	midnight	,	we	went	groping	on	.
在	午夜	,	我们	去	摸索	在	.

午夜时分，我们继续摸索。

— [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['fɝːz]

—	I	do	not	know	how	many	firs
—	我	做	不是	知道	如何	许多	杉树

我不知道有多少棵杉树

[wiː; wi] ['stʌmbld] [pæst][ɪn] [ðæt] [stɪl] [wʊd] :

We	stumbled	past	in	that	still	wood	:
我们	踉跄	过去的	在	那	仍然	木头	:

我们跌跌撞撞地穿过那片寂静的树林：

['oʊnli][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌns][wiː; wi] [stʊd]

Only	I	know	that	once	we	stood
仅有的	我	知道	那	一次	我们	站立

只有我知道，我们曾经站在一起

[tə'geðər] [ðer; ðər] — [maɪ][lɪps][ɑːn] ['hɝːz] . [θriː] .

Together	there	—	my	lips	on	her's	.	3	.
一起	那里	—	我的	嘴唇	在	她的	.	3	.

我们俩就在那里——我的嘴唇贴着她的嘴唇。3.

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn]
Between **the** **midnight** **and** **the** **dawn**
之间 这 午夜 和 这 黎明

午夜至黎明之间

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] ;
We **came** **out** **on** **the** **farther** **side** **;**
我们 来了 出去 在 这 更远 边 ;

我们从对岸出来了;

— [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][waɪd] ?
— **What** **if** **the** **wood** **was** **dark** **and** **wide** **?**
— 什么 如果 这 木头 曾是 黑暗的 和 宽的 ?

如果木头又黑又宽呢?

[ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [naʊ] [hɪr] [fɑːr] [wɪð'drɔːn] ,
Its **shadows** **now** **here** **far** **withdrawn** **,**
它是 阴影 现在 这里 远的 撤回 ,

它的影子如今已远远地退隐而去。

[ænd; ənd][oʊ][ðə; ði] [waɪt] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
And **O** **the** **white** **stars** **in** **the** **sky** **!**
和 哦 这 白色的 明星 在 这 天空 !

天上那些洁白的星星啊!

[ænd; ənd][oʊ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ! —
And **O** **the** **glitter** **of** **the** **snow** **!** **—**
和 哦 这 闪光 的 这 雪 ! —

啊，雪闪闪发光!

[ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
Henceforth **we** **know** **our** **feet** **should** **know**
今后 我们 知道 我们的 脚 应该 知道

从此以后，我们知道我们的双脚应该知道

[fer] [weɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] —
Fair **ways** **to** **travel** **—** **she** **and** **I** **—**
公平的 方式 到 旅行 — 她 和 我 —

公平的旅行方式——她和我——

[fɔːr; fər][wʌn] — [huːz] ['ʃædoʊ] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] —
For **One** **—** **Whose** **shadow** **is** **the** **Night** **—**
为了 一 — 谁 阴影 是 这 夜晚 —

对于唯一——他的影子是黑夜——

[ˌʌn'waʊnd] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [ber] [swʌŋ]
Unwound **them** **where** **the** **Great** **Bear** **swung**
解开 他们 在哪里 这 伟大的 熊 摇摆

在大熊摇摆的地方解开它们

[ænd; ənd][waɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [flʌŋ]
And **wide** **across** **the** **darkness** **flung**
和 宽的 穿过 这 黑暗 扔

并散布在广阔的黑暗中

[ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪt] .
The **ribbons** **of** **the** **Northern** **Light** **.**
这 丝带 的 这 北方 光 .

北极光的丝带。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['lɑːdʒər] .
THE **LODGER** **.**
这 房客 .

房客。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,
and **do** **you** **find** **it** **good** **,**
和 做 你 寻找 它 好的 ,

你觉得它好吗?

['sɪtɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Sitting **here** **alone** **with** **me** **?**
坐着 这里 独自的 和 我 ?

只有我一个人坐在这里?

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[ðə; ði] [wɪnd] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]
the **wind** **goes** **through** **the** **wood**
这 风 去 通过 这 木头

风穿过树林

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [drɪfts] ['hevɪli] ,
And **the** **snow** **drifts** **heavily** **,**
和 这 雪 漂移 重度 ,

积雪很厚重。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɪŋz] [ðə; ði] [laɪt]
When **the** **morning** **brings** **the** **light**
什么时候 这 早晨 带来 这 光

当晨光洒满大地

[haʊ] [noʊ] [aɪ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ,
How **know** **I** **you** **will** **not** **say** **,**
如何 知道 我 你 将要 不是 说 ,

我怎么知道你不会说,

" [wʌt] [ə; eɪ][stɔːrm][ðer; ðər] [fel] [læst] [naɪt] ,
" **What** **a** **storm** **there** **fell** **last** **night** **,**
" 什么 一个 风暴 那里 跌倒 最后的 夜晚 ,

昨晚那里下了场暴风雨,真是太猛烈了!

[ɪz][ðə; ði][nekst] [ɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] ?
Is **the** **next** **inn** **far** **away** **?**
是 这 下一个 客栈 远的 离开 ?

下一家旅店远吗?

" [haʊ] [noʊ] [aɪ][juː; jʊ][duː][nɑːt] [driːm]
" **How** **know** **I** **you** **do** **not** **dream**
" 如何 知道 我 你 做 不是 梦

我怎知道你没有做梦呢?

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [græs]
Of **some** **country** **where** **the** **grass**
的 一些 国家 在哪里 这 草

在某个国家,那里有草地

[grəuz] [ʌp] [tɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gli:m]
Grows **up** **tall** **around** **the** **gleam**
生长 向上 高的 大约 这 闪耀

在闪光处周围长得很高

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pæs] ?
Of **the** **milestones** **you** **must** **pass** **?**
的 这 里程碑 你 必须 经过 ?

你必须通过的里程碑有哪些?

['i:v(ə)n] [naʊ] [pər'hæps][ju:; jʊ] [tel]
Even **now** **perhaps** **you** **tell**
甚至 现在 也许 你 告诉

即使现在，或许你也会这么说

([waɪl] [jʊr; jər][hændz] [pleɪ] [θru:] [maɪ] [her])
(**While** **your** **hands** **play** **through** **my** **hair** **)**
(尽管 你的 双手 玩 通过 我的 头发)

（你的手轻轻抚过我的头发）

['evri] [hɪl] , [i:tʃ] ['hɪd(ə)n] [wel] ,
Every **hill** **,** **each** **hidden** **well** **,**
每一个 爬坡道 , 每个 隐 出色地 ,

每一座山丘，每一口隐蔽的水井，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væliz] [ðer; ðər] ,
All **the** **pleasant** **valleys** **there** **,**
全部 这 令人愉快的 山谷 那里 ,

那里所有宜人的山谷，

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [klɪr] [mu:n] [ʃaɪnz]
That **before** **a** **clear** **moon** **shines**
那 前 一个 清除 月亮 闪耀

在皎洁的月光洒下之前

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] !
You **will** **be** **with** **them** **again** **!**
你 将要 是 和 他们 再次 !

你还会再次和他们在一起的!

— [hɪr] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz]
— **Hear** **the** **booming** **of** **the** **pines**
— 听到 这 蓬勃发展 的 这 松树

——听，松树发出隆隆的声响

[ænd; ənd][ðə; ði] [sli:t] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] . [ˌtu:'tu:] .
And **the** **sleet** **against** **the** **pane** **.** **2** **.**
和 这 霰 反对 这 窗格 . 2 .

雨夹雪打在窗玻璃上。2.

[weɪk] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sʌn] ,
Wake **,** **and** **look** **upon** **the** **sun** **,**
唤醒 , 和 看 之上 这 太阳 ,

醒来，看看太阳，

[aɪ] [ə'woʊk] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,
I **awoke** **an** **hour** **ago** **,**
我 醒来 一个 小时 前 ,

我一个小时前醒了。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [dʌn]
When **the** **night** **was** **hardly** **done**
什么时候 这 夜晚 曾是 几乎 完毕

夜色尚未完全结束

[ænd; ənd] [stɪl] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] ,
And **still** **fell** **a** **little** **snow** **,**
和 仍然 跌倒 一个 小的 雪 ,

雪还飘了一点，

[sɪns] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] [tʌtʃt] [ðə; ði] [laɪt]
Since **the** **hill** **-** **tops** **touched** **the** **light**
自从 这 爬坡道 - 最高额 感动 这 光

自从山顶触及了光线

['meni] [θɪŋz] [hæv; həv][maɪ][hændz] [meɪd] ,
Many **things** **have** **my** **hands** **made** **,**
许多 事物 有 我的 双手 制成 ,

许多东西都是我亲手制作的，

[dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [raɪt]
Just **that** **you** **should** **think** **them** **right**
只是 那 你 应该 思考 他们 正确的

只是你应该这样认为。

[ænd; ənd][biː; bi][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [steɪd] .
And **be** **glad** **that** **you** **have** **stayed** **.**
和 是 高兴的 那 你 有 入住 .

你应该庆幸自己留了下来。

— [haʊ] [aɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ] [slept] !
— **How** **I** **worked** **the** **while** **you** **slept** **!**
— 如何 我 工作 这 尽管 你 睡着了 !

—趁你睡觉的时候我是怎么工作的!

['skersli] [dɪd][aɪ] [der] [tuː; tə] [sɪŋ] !
Scarcely **did** **I** **dare** **to** **sing** **!**
几乎 做过 我 敢 到 唱歌 !

我几乎不敢唱歌!

[ɔːl] [maɪ] [soʊl] [ə; eɪ] ['saɪləns] [kept] —
All **my** **soul** **a** **silence** **kept** **—**
全部 我的 灵魂 一个 沉默 保留 —

我的灵魂深处一片寂静——

[fiərɪŋ] [jʊr; jər] [ə'weɪkənɪŋ] .
Fearing **your** **awakening** **.**
恐惧 你的 唤醒 .

害怕你的觉醒。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker]
Now **,** **indeed** **,** **I** **do** **not** **care**
现在 , 的确 , 我 做 不是 关心

现在，我确实不在乎了。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn]
If **you** **wake** **;** **for** **now** **the** **sun**
如果 你 唤醒 ; 为了 现在 这 太阳

如果你醒来；此刻太阳

[meɪks] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [fer]
Makes **the** **least** **of** **all** **things** **fair**
制作 这 至少 的 全部 事物 公平的

让所有事情中最不公平的都变得公平。

[ðæt] [maɪ] [pʊr] [tuː] [hændz][hæv; həv] [dʌn] . [θriː] .
That **my** **poor** **two** **hands** **have** **done** **.** **3** **.**
那 我的 贫穷的 二 双手 有 完毕 . 3 .

那是我可怜的双手完成的。3.

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

No	**,**	**it**	**is**	**not**	**hard**	**to**	**find**	**.**
不	,	它	是	不是	难的	到	寻找	.

不，并不难找。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [hɪlz] —

You	**will**	**know**	**it**	**by**	**the**	**hills**	**—**
你	将要	知道	它	经过	这	丘陵	—

你会看到群山，从那里就能认出它——

['sev(ə)n] — ['sloʊpɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] ;

Seven	**—**	**sloping**	**up**	**behind**	**;**
七	—	倾斜的	向上	在后面	;

七——向后倾斜;

[baɪ][ðə; ði][sɔːft] [pər'fjuːm] [ðæt] [fɪlz]

By	**the**	**soft**	**perfume**	**that**	**fills**
经过	这	柔软的	香水	那	填充

淡淡的香气弥漫开来

([oʊ] , [ðə; ði] [red] , [red] ['roʊziz][ðer; ðər] !)

(	**O**	**,**	**the**	**red**	**,**	**red**	**roses**	**there**	**!**	**)**
(	哦	,	这	红色的	,	红色的	玫瑰	那里	!	)

（哦，那里的玫瑰花好红啊！）

[fʊl] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ˌðer'tuː] :

Full	**the**	**narrow**	**path**	**thereto**	**:**
满的	这	狭窄的	小路	到	:

走完通往那里的狭窄道路:

[baɪ][ðə; ði][dɑːrk][paɪn] - ['fɔːrɪst] [wer]

By	**the**	**dark**	**pine**	**-**	**forest**	**where**
经过	这	黑暗的	松树	-	森林	在哪里

在幽暗的松树林旁

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd] [briːðz] [θruː] ;

Such	**a**	**little**	**wind**	**breathes**	**through**	**;**
这样的	一个	小的	风	呼吸	通过	;

微风轻拂;

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][bend][oʊ] - [ðə; ði] [striːm]

By	**the**	**way**	**the**	**bend**	**o**	**'**	**the**	**stream**
经过	这	方式	这	弯曲	o	-	这	溪流

顺便说一下，溪流的弯曲处

[teɪks] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] ['twaɪlaɪt] [brɪŋz] :

Takes	**the**	**peace**	**that**	**twilight**	**brings**	**:**
需要	这	和平	那	暮	带来	:

享受黄昏带来的宁静:

[baɪ][ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm]

By	**the**	**sunset**	**,**	**and**	**the**	**gleam**
经过	这	日落	,	和	这	闪耀

夕阳西下，余晖洒在

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加拿大日历：第十二章歌词(A Canadian Calendar XII Lyrics)

[ʌv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] ['swɔləuz] - [wɪŋz] .
Of uncounted swallows ' wings .
的 未统计的 燕子 - 翅膀 .

无数燕子的翅膀。

— [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
— No , indeed , I have not been
— 不 , 的确 , 我 有 不是 到过

—不，的确，我没有

[ðer; ðər] : [bʌt; bət] [sʌtʃ] [driːmz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] !
There : but such dreams I have had !
那里 : 但 这样的 梦境 我 有 有 !

那里：但我做过这样的梦!

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [groʊ] [oʊld] , [ðə; ði] [griːn]
And , when I grow old , the green
和 , 什么时候 我 生长 老的 , 这 绿色的

当我老了，绿色

[liːvz] [wɪl] [haɪd][ˌem 'iː] , [tuː] , [meɪd] [glæd] .
Leaves will hide me , too , made glad .
树叶 将要 隐藏 我 , 也 , 制成 高兴的 .

树叶也会掩藏我，我感到很欣慰。

[jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] .
Yes , you must go now , I know .
是的 , 你 必须 去 现在 , 我 知道 .

我知道，你现在必须走了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
You are sure you understand ?
你 是 当然 你 理解 ?

你确定你理解了吗?

— [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ]
— How I wish that I could go
— 如何 我 希望 那 我 可以 去

我多么希望我能去

[naʊ] , [ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Now , and lead you by the hand .
现在 , 和 带领 你 经过 这 手 .

现在，我牵着你的手。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [mɑːrtʃ] [wɪnd] .
XII . MARCH WIND .
十二 . 行进 风 .

十二、三月之风。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] ,
High above the trees , swinging in across the hills ,
高的 多于 这 树木 , 摇摆 在 穿过 这 丘陵 ,

高高地悬在树梢之上，荡过山丘，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][waɪd][klaʊd] , ['ɑːmɪnəs][ænd; ənd][sloʊ] ;

There's	a	wide	cloud	,	ominous	and	slow	;
有	一个	宽的	云	,	不祥的	和	慢的	;

有一大片乌云，阴沉而缓慢；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['rʌʃɪz] ['oʊvər][sendz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz][tuː; tə]['kʌvər]

And	the	wind	that	rushes	over	sends	the	little	stars	to	cover
和	这	风	那	冲刺	超过	发送	这	小的	明星	到	覆盖

疾风拂过，将小星星们遮蔽起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [feɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [snoʊ] .

And	the	wavering	shadows	fade	along	the	snow	.
和	这	摇摆不定	阴影	褪色	沿着	这	雪	.

摇曳的影子沿着雪地渐渐消失。

['ʃʊrli] [ɑːn][maɪ]['wɪndoʊ] ([hɑːrk][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !)

Surely	on	my	window	(	Hark	the	tumult	of	the	night	!	)
一定	在	我的	窗户	(	听着	这	骚乱	的	这	夜晚	!	)

肯定就在我的窗户上（听，夜里的喧嚣！）

[ðæts] [ə; eɪ][fɜːrst] , ['fɪtf(ə)l][drɑːp][ʌv; əv]['skænti][reɪn] ;

That's	a	first	,	fitful	drop	of	scanty	rain	;
那就是	一个	第一的	,	断断续续	降低	的	稀少	雨	;

那是第一滴断断续续的稀疏雨滴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [weiks] [ænd; ənd] ['kwivəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['nuːbɔːrn] ['rɪvəz]

And	the	hillside	wakes	and	quivers	with	the	strength	of	newborn	rivers
和	这	山坡	醒来	和	箭筒	和	这	力量	的	新生	河流

山坡苏醒，颤动，如同新生河流般充满活力。

[kʌm] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][glæd][ænd; ənd] [friː] [ə'gen] .

Come	to	make	our	Northland	glad	and	free	again	.
来	到	制作	我们的	北地	高兴的	和	自由的	再次	.

来吧，让我们的北方再次充满欢乐和自由。

[oʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [θruː] !

O	remember	how	the	snow	fell	the	long	winter	through	!
哦	记住	如何	这	雪	跌倒	这	长的	冬天	通过	!

哦，还记得漫长冬季里雪花飘落的景象吗!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [aɪ][taɪd][jʊr; jər] [s'nəʊʃuːz] [ɑːn] ?

Was	it	yesterday	I	tied	your	snowshoes	on	?
曾是	它	昨天	我	系	你的	雪鞋	在	?

我昨天帮你系雪鞋了吗?

[ɔːl][maɪ][soʊl] [gruː] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

All	my	soul	grew	wild	with	yearning	for	the	sight	of	you	returning
全部	我的	灵魂	生长	荒野	和	渴望	为了	这	视线	的	你	返回

我的整个灵魂都因渴望见到你归来而变得狂野。

[bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [ɔːl] [ðoʊz] ['aʊərz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

But	I	waited	all	those	hours	that	you	were	gone	,
但	我	等待	全部	那些	小时	那	你	是	已消失	,

但我一直在等待你离开的那些时间，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['wɪndoʊ] [θruː] [ðə; ði] [blɜːrɪŋ] [fleɪks] [ðæt] [fel]

For	I	watched	you	from	our	window	through	the	blurring	flakes	that	fell
为了	我	观看	你	从	我们的	窗户	通过	这	模糊	薄片	那	跌倒

我透过窗户，透过飘落的模糊雪花，注视着你。

[tɪl] [juː; jʊ] [geɪnd] [ðə; ði]['kwaɪət] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː]

Till	you	gained	the	quiet	wood	,	and	then	I	knew
直到	你	获得	这	安静的	木头	,	和	然后	我	知道

直到你进入那片静谧的树林，那时我才明白。

([wen] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːθweiz] [leɪ] [tə'geðər] [haʊ] [wiː; wi] ['revəld] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ！)

(	When	our	pathways	lay	together	how	we	revelled	in	such	weather	!	)
(	什么时候	我们的	路径	躺	一起	如何	我们	尽情狂欢	在	这样的	天气	！	)

（当我们的道路交汇在一起时，我们多么享受这样的天气啊！）

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] [aɪ] [lʌvd] [wʊd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .

That	the	ancient	things	I	loved	would	comfort	you	.
那	这	古老的	事物	我	喜爱	会	舒适	你	.

愿我所钟爱的古老事物能给你带来慰藉。

[naʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['tæri] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɝːz]

Now	I	knew	that	you	would	tarry	in	the	shadow	of	the	firs
现在	我	知道	那	你	会	焦油	在	这	阴影	的	这	杉树

现在我知道你会在杉树的荫蔽下逗留。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['meni] ['wɪntɝz] [ˌoʊvər'pæst] :

And	remember	many	winters	overpast	:
和	记住	许多	冬天	过去	:

还记得过去那些漫长的冬天吗?

[ɔːl][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [saɪnz] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ][laɪf] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

All	the	hidden	signs	I	found	you	of	the	hiding	life	around	you	,
全部	这	隐	标志	我	成立	你	的	这	隐藏	生活	大约	你	,

我发现你周围隐藏着许多不为人知的生活迹象。

['sliːpɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [æt; ət][læst] .

Sleeping	patient	till	the	year	should	wake	at	last	.
睡眠	病人	直到	这	年	应该	唤醒	在	最后的	.

沉睡一年的病人终将醒来。

[hɪr] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv][fɜːrn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [drɪft] :

Here	a	tuft	of	fern	underneath	the	rounded	drift	:
这里	一个	簇	的	蕨类	下	这	圆润	漂移	:

这里，在圆润的积雪下，长着一丛蕨类植物：

[ə; eɪ] [rɑːk] , [ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kʌvərd] [sprɪŋ] ;

A	rock	,	there	,	behind	a	covered	spring	;
一个	岩石	,	那里	,	在后面	一个	涵盖	春天	;

那里有一块石头，在被遮盖的泉眼后面；

[ænd; ənd] [hɪr] , ['noʊˌwɪðər] ['tendɪŋ] , [træks] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɑːt][nɔːr] ['endɪŋ] , —

And	here	,	nowhither	tending	,	tracks	beginning	not	nor	ending	,	—
和	这里	,	无处	倾向于	,	轨道	开始	不是	也不	结束	,	—

而在这里，无处可去，轨迹既无开始也无结束，——

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɜːrd][ɔːr] [ʃaɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['fɜːri] [θɪŋ] ?

Was	it	bird	or	shy	four	-	footed	furry	thing	?
曾是	它	鸟	或者害羞的		四	-	有脚的	毛茸茸的	事物	?

是鸟还是害羞的四脚毛茸茸的小东西?

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdmənz] ['waɪndɪŋ] [treɪl] !

And	remember	how	we	followed	down	the	woodman's	winding	trail	!
和	记住	如何	我们	随后	向下	这	樵夫的	绕线	踪迹	！

还记得我们是如何沿着樵夫蜿蜒的小路一路走下去的吗!

[baɪ][ðə; ði][æks] - [stroʊks] ['rɪŋɪŋ] ['laʊdər] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

By	the	axe	-	strokes	ringing	louder	,	one	by	one	,
经过	这	斧头	-	笔画	铃声	更大声	,	一	经过	一	,

斧声越来越响，一声接一声，

[wel] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [naʊ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , —

Well	we	knew	that	we	were	nearing	now	the	edges	of	the	clearing	,	—
出色地	我们	知道	那	我们	是	临近	现在	这	边缘	的	这	清理	,	—

我们知道，我们现在已经接近林间空地的边缘了。

[oʊ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ɔːl] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] !
O the gleam of chips all yellow in the sun !
哦 这 闪耀 的 芯片 全部 黄色的 在 这 太阳 !

阳光下，薯条闪闪发光，金灿灿的!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fel] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
But the twilight fell about us as we watched him at his work ;
但 这 暮 跌倒 关于 我们 作为 我们 观看 他 在 他的 工作 ;

但当我们看着他工作时，暮色已经降临在我们周围;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [muːn] , [hʌŋ] [loʊ] ,
And in the south a sudden moon , hung low ,
和 在 这 南 一个 突然 月亮 , 悬挂 低的 ,

南方突然出现了一轮低垂的月亮，

['bekənd] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] — [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] — [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz]
Beckoned us beyond the shadows — down the hill — across the meadows
招手 我们 超过 这 阴影 — 向下 这 爬坡道 — 穿过 这 草地

它召唤我们走出阴影——下山——穿过草地

[wer] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [haʊs] [luːmd] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] .
Where our little house loomed dark against the snow .
在哪里 我们的 小的 房子 迫近 黑暗的 反对 这 雪 .

我们的小房子在雪地里显得格外阴暗。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [tuː] — [rɪ'membər] ? — [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] [haʊs] ,
And that night , too — remember ? — outside our quiet house ,
和 那 夜晚 , 也 — 记住 ? — 外部 我们的 安静的 房子 ,

那天晚上——你还记得吗？——在我们安静的房子外面，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] :
Just before the dawn we heard the moaning wind :
只是 前 这 黎明 我们 听到 这 呻吟 风 :

黎明前，我们听到了风的呜咽声:

['oʊnli] [ðen] [ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm][ɪt'self] [kri'eɪtɪd]
Only then its wings were weighted with the storm itself created
仅有的 然后 它是 翅膀 是 加权 和 这 风暴 本身 创建

只有那时，它的翅膀才承载了风暴本身所产生的重量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪd][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] .
And it hid the very things it came to find .
和 它 隐藏 这 非常 事物 它 来了 到 寻找 .

它反而隐藏了它原本要寻找的东西。

[ɪn][ðə; ði][mɔːrn] , [wen] [wiː; wi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
In the morn , when we arose , and looked out across the fields ,
在 这 早晨 , 什么时候 我们 出现 , 和 看起来 出去 穿过 这 字段 ,

清晨，当我们起床，眺望田野时，

([hɑːrk][ðə; ði] ['bræntʃɪz] !
(Hark the branches !
(听着 这 分支 !

（听，树枝在响！）

[haʊ] [ðeɪ] ['ʃætər] [ˌoʊvər'hed] !)
how they shatter overhead !)
如何 他们 破碎 开销 !)

它们在头顶破碎的样子真壮观!

[siːmd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld][wʌz; wəz]

Seemed	**it**	**not**	**that**	**Time**	**was**	**sleeping**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**wide**	**world**	**was**
似乎	它	不是	那	时间	曾是	睡眠	,	和	这	所有的	宽的	世界	曾是

[ˈkiːpɪŋ]

keeping
保持

时间似乎并未沉睡，整个世界依然运转。

[ɔːl][ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ?

All	**the**	**silence**	**of**	**the**	**Houses**	**of**	**the**	**dead**	**?**
全部	这	沉默	的	这	房屋	的	这	死的	?

死者之屋里的一切寂静?

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] !

Ah	**,**	**but**	**that**	**was**	**long**	**ago**	**!**
啊	,	但	那	曾是	长的	前	!

啊，但那都是很久以前的事了!

[ænd; ənd] [təˈnaɪt] [ðə; ði][wɪnd] [fɔːˈtelz]

And	**tonight**	**the**	**wind**	**foretells**
和	今晚	这	风	预言

今晚风预示着

([hɑːrk] , [əˈbʌv] [ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læfɪŋ] [rɪlz] !)

(	**Hark**	**,**	**above**	**the**	**wind**	**,**	**the**	**little**	**laughing**	**rills**	**!**	**)**
(	听着	,	多于	这	风	,	这	小的	笑	小溪	!	)

（听，风之上，有细小的笑声溪流！）

['ɝːθs] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [təˈmɑːroʊ]

Earth's	**forgetfulness**	**of**	**sorrow**	**when**	**the**	**dawn**	**shall**	**break**	**tomorrow**
地球的	健忘	的	悲哀	什么时候	这	黎明	将	休息	明天

当明日黎明破晓之时，大地将遗忘悲伤。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] :

And	**lead**	**me**	**to**	**the**	**bases**	**of**	**the**	**hills**	**:**
和	带领	我	到	这	基地	的	这	丘陵	:

请带我到山脚下:

[tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['sʌðərn] [hɪlz] [wer] [ʌv; əv][oʊld][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] —

To	**the**	**low**	**southern**	**hills**	**where**	**of**	**old**	**we**	**used**	**to**	**go**	**—**
到	这	低的	南部	丘陵	在哪里	的	老的	我们	用过的	到	去	—

我们以前常去的南方低矮山丘——

([hɑːrk][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪnʃənt] [sprɪŋz] !)

(	**Hark**	**the**	**rumour**	**of**	**ten**	**thousand**	**ancient**	**Springs**	**!**	**)**
(	听着	这	谣言	的	十	千	古老的	斯普林斯	!	)

（听，那传闻有万千古泉！）

[oʊ][maɪ] [lʌv] , [tuː; tə][ðaɪ][dɑːrk]['kwaɪət] — [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['nɔrθs] [mæd]['raɪət] —

O	**my**	**love**	**,**	**to**	**thy**	**dark**	**quiet**	**—**	**far**	**beyond**	**our**	**North's**	**mad**	**riot**	**—**
哦	我的	爱	,	到	你的	黑暗的	安静的	—	远的	超过	我们的	北方的	疯狂的	暴动	—

哦，我的爱人，去往你那幽暗的宁静——远远超越我们北方疯狂的喧嚣——

[duː][ðaɪ] [nuː] [gɔdz] [brɪŋ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

Do	**thy**	**new**	**Gods**	**bring**	**remembrance**	**of**	**such**	**things**	**?**
做	你的	新的	神	带来	纪念	的	这样的	事物	?

你新信奉的神明是否会让你想起这些事?

[ə; eɪ][kəˈneɪdiən] ['kælɪndər] : [ˌɛksˌaɪˈaɪ] ['lɪrɪks]

A	**Canadian**	**Calendar**	**:**	**XII**	**Lyrics**
一个	加拿大	日历	:	十二	歌词

加拿大日历：第十二章歌词

['rɪt(ə)n]	[baɪ]	['frænsɪs]	['ʃə:mən]	[ænd; ənd]
written	**by**	**Francis**	**Sherman**	**and**
书面	经过	弗朗西斯	谢尔曼	和

由弗朗西斯·谢尔曼撰写

['praɪvətli]	['prɪntɪd]	[ɪn]	[hə'vænə]	[ɪz]
privately	**printed**	**in**	**Havana**	**is**
私下	打印	在	哈瓦那	是

在哈瓦那私下印刷的是

['ɪʃu:d]	[æt; ət]	['krɪsməsˌtaɪd]	[em]	.	[si:]	.	[em]	.
issued	**at**	**Christmastide**	**M**	**.**	**C**	**.**	**M**	**.**
发布	在	圣诞节	M	.	C	.	M	.

圣诞节期间发行

*	*	*	[end]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]	['gu:tənbɜ:rg]	['i:bʊk]
*****	*****	*****	**END**	**OF**	**THIS**	**PROJECT**	**GUTENBERG**	**EBOOK**
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书

*** 古腾堡电子书项目结束

[ə; eɪ]	[kə'neɪdiən]	['kælɪndər]	:	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	['lɪrɪks]	*	*	*
A	**CANADIAN**	**CALENDAR**	**:**	**XII**	**LYRICS**	*****	*****	*****
一个	加拿大	日历	:	十二	歌词	*	*	*

加拿大日历：第十二期歌词 ***

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神